

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ОДОБРЕНО  
Решением Ученого совета  
МГГЭУ  
Протокол № 04  
от «16» апреля 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор МГГЭУ  
В.Д. Байрамов  
«16» апреля 2021 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

Специальности  
**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Специализация  
**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Квалификация (степень)  
**Специалист**

Форма обучения  
очная

Нормативный срок обучения: 5 лет

Москва 2021

Основная профессиональная образовательная программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 989 от 12 августа 2020. Зарегистрировано в Минюсте России 27 августа 2020 г. № 59501.

Составители ОПОП: МГТЭУ, зав. кафедрой романо-германских языков  
место работы, занимаемая должность

 Казиахмедова С.Х. 08.08. 2021г.

МГТЭУ, д.и.н., профессор кафедры романо-германских языков

 Казиахмедова С.Х. 2021г.

Основная профессиональная образовательная программа рекомендована к вынесению на рассмотрение и одобрение Ученого совета МГТЭУ на заседании факультета иностранных языков (протокол № 09 от «07» апреля 2021 г.)

Декан факультета

 Казиахмедова С.Х. 08.08. 2021г.  
подпись Ф.И.О. Дата

СОГЛАСОВАНО

Проректор по  
учебно-методической работе

« 08 » апреля 2021 г.  Пузанкова Е.Н.  
дата подпись Ф.И.О.

Начальник  
Учебного отдела

« 08 » апреля 20\_\_ г.  Дмитриева И.Г.  
дата подпись Ф.И.О.

## СОДЕРЖАНИЕ

### **Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1.1. Назначение ОПОП ВО
- 1.2. Нормативные документы
- 1.3. Перечень сокращений

### **Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

- 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников
- 2.2. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

### **Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

- 3.1. Профиль ОПОП в рамках специальности
- 3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам ОПОП
- 3.3. Объем ОПОП
- 3.4. Формы обучения
- 3.5. Срок получения образования

### **Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

- 4.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 4.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

### **Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

- 5.1. Структура ОПОП ВО с указанием объема ее блоков
- 5.2. Календарный учебный график, отражающий сроки и периоды прохождения отдельных этапов освоения ОПОП ВО
- 5.3. Учебный план
- 5.4. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей) и практик
- 5.5. Фонды оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам
- 5.6. Программа государственной итоговой аттестации и фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации

### **Раздел 6. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

- 6.1. Выполнение общесистемных требований к реализации ОПОП ВО
- 6.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение ОПОП ВО
- 6.3. Кадровое обеспечение реализации ОПОП ВО
- 6.4. Финансовое обеспечение реализации ОПОП ВО
- 6.5. Выполнение требований к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся, осваивающих ОПОП ВО
- 6.6. Характеристика среды, обеспечивающей развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников

## **Раздел 7. ОРГАНИЗАЦИЯ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ ОСВОЕНИИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ НА ОСНОВЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ВОСПИТАНИЯ И КАЛЕНДАРНОГО ПЛАНА ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

7.1 Рабочая программа воспитания

7.2 Календарный план воспитательной работы

### **Приложения**

## Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1. Назначение ОПОП ВО

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования, реализуемая Московским государственным гуманитарно-экономическим университетом по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную ФГБОУИ ВО МГГЭУ с учетом потребностей рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования для подготовки обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

ОПОП регламентирует комплекс основных характеристик образования (цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника, организационно-педагогических условий и технологий реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по специальности и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных предметов, дисциплин (модулей), программы учебной и производственной практики и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также оценочные и методические материалы.

ОПОП ориентирована на конкретные виды профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, по специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» и направлена на формирование у выпускника всех предусмотренных учебным планом подготовки специалиста универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

### 1.2. Нормативные документы

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО специалитета составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями);
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень высшего образования), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12 » августа 2020 г. № 989;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Устав ФГБОУИ ВО МГГЭУ

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
<b>- 04 Культура, искусство</b>		
1	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195)

--	--	--

### **1.3. Перечень сокращений**

ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

з.е. – зачетная единица;

ОПК – общепрофессиональная компетенция;

ПК – профессиональная компетенция;

УК – универсальная компетенция;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;

ПС – профессиональный стандарт;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования.

## **Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

В соответствии с п. 1.11 ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу специалитета, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;

сфера межгосударственных отношений;

сфера обороны и безопасности государства.

#### **Объекты профессиональной деятельности:**

Объектами профессиональной деятельности специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение являются:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межкультурных отношений;
- информационно-аналитическая;
- редакторская и организационная деятельность в области перевода

#### **Виды профессиональной деятельности выпускника**

Выпускник по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение готовится к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

Переводческий

### **2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС**

Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС ВО, по

специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение включает:

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
<b>- 04 Культура, искусство</b>		
1	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195)

## 2.2. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Тип задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
04 Культура, искусство (Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами)	переводческий;	-осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; -редактирование письменных переводов; -оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы	-информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; -иностранные языки и культуры; -теория изучаемых иностранных языков и перевода; -способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межкультурных отношений; -

## Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

### 3.1. Профиль ОПОП ВО в рамках специальности

Специализация основной профессиональной образовательной программы в рамках специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

### 3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам ОПОП ВО

Выпускнику, освоившему основную профессиональную образовательную программу и успешно прошедшему государственную итоговую аттестацию по



специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение присваивается квалификация специалист по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

### 3.3. Объем ОПОП ВО

Объем программы: 300 зачетных единиц (далее-з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации образовательной программы с использованием сетевой формы, реализации образовательной программы по индивидуальному учебному плану.

Объем программы специалитета, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 зачетных единиц, вне зависимости от форм обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы специалитета по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении –не более 80 з.е.

### 3.4. Формы обучения

Формы обучения по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» - очная.

### 3.5. Срок получения образования:

Нормативный срок получения образования по очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 5 лет;

При обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья Университет вправе продлить срок не более, чем на один год по сравнению со сроком, установленным для очной формы обучения.

## Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 4.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Выпускник должен обладать следующими универсальными компетенциями (УК):

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальных компетенций выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальных компетенции
Системное критическое мышление 	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и

		принятия решений.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста. УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации. УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую

		коммуникацию. УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда. УК-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории. УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной	УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и

	социальной и профессиональной деятельности	здорового образа и стиля жизни. УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни. УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. Знает причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения. УК-8.2. Умеет выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности для обучающегося и принимать меры по ее предупреждению в условиях образовательного учреждения; оказывать первую помощь в чрезвычайных ситуациях. УК-8.3. Владеет методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические	УК-9.1. Знает причины и источники дефектологических

	знания в социальной и профессиональной сферах	знаний в социальной и профессиональной сферах. УК-9.2. Умеет применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах. УК-9.3. Владеет навыками оценки целесообразности использования и техники применения на практике базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Знает методы и техники принятия экономических и финансовых решений на разных уровнях экономических систем. УК-10.2. Умеет разрабатывать обоснованные экономические и финансовые решения применительно к конкретным ситуациям. УК-10.3. Владеет навыками разработки и сопровождения обоснованных экономических и финансовых решений в различных областях жизнедеятельности.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Знает признаки коррупционного поведения и его влияние на параметры функционирования экономической системы. УК-11.2. Умеет идентифицировать коррупционные схемы и оценивать негативный социально-экономический эффект от их применения. УК-11.3. Владеет методиками выявления коррупционных схем и разработки механизмов предотвращения коррупционного поведения.

#### 4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

Код и наименование	Код и наименование индикатора
--------------------	-------------------------------

<b>обще профессиональных компетенций выпускника</b>	<b>достижения обще профессиональных компетенции</b>
<p>ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2.2 уметь: использовать основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.2 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3.1 знать: языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3.2 уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3.3 владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск,</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках</p>

<p>хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-5.1. Знает принципы применения современных информационных технологий в профессиональной деятельности. ОПК-5.2. Умеет применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности. ОПК-5.3. Основными методами, способами и средствами получения, и переработки информации.</p>

#### 4.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК):

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий		
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда</p>

	лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда
ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико- грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями</p>	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда

	устного и /или письменного высказывания	
ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда
ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях. ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда

	лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста	
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195)</p> <p>Анализ рынка труда</p>
ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195)</p> <p>Анализ рынка труда</p>

	аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.	
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195) Анализ рынка труда</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты</p>

<p>переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.  ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>	<p>Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195)  Анализ рынка труда</p>
<p>ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>	<p>ПК-11.1 Знает основы создания текста под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).  ПК-11.2 Умеет создавать тексты под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).  ПК-11.3 Владеет основами создания текста под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. Регистрационный № 63195)  Анализ рынка труда</p>

Матрица соответствия требуемых компетенций и формирующих их составных частей ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение представлена в приложении №2.

## **Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

### **5.1. Структура ОПОП ВО с указанием объема ее блоков**

Структура программы специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение включает следующие блоки:

<b>Структура программы</b>	<b>Объем программы и ее блоков в з.е.</b>
<i>Блок 1 Дисциплины(модули)</i>	275
<i>Блок 2 Практика</i>	19
<i>Блок 3 Государственная итоговая аттестация</i>	6
<i>Объем программы специалитета</i>	300

### **5.2. Календарный учебный график**

Календарный учебный график отражает сроки и периоды прохождения отдельных этапов освоения ОПОП ВО на каждом курсе обучения: теоретического обучения, экзаменационных сессий, учебных и производственных практик, государственной итоговой аттестации и периоды каникул.

Общая продолжительность очной формы обучения – 5 лет.

Общая трудоёмкость освоения ОПОП – 300 зачетных единиц.

Продолжительность теоретического обучения, практик, экзаменационных сессий, ГИА, каникул полностью соответствует требованиям ФГОС ВО.

Календарный учебный график приведен в Приложении 3.

### **5.3. Учебный план**

Учебный план определяет перечень и последовательность освоения дисциплин (модулей), практик, промежуточной и государственной итоговой аттестации, их трудоемкость в зачетных единицах и академических часах, распределение лекционных, практических, лабораторных занятий, объем контактной и самостоятельной работы обучающихся, а также перечень компетенций, формируемых дисциплинами (модулями), практиками учебного плана.

Учебный план подготовки специалиста приведен в Приложении 4.

### **5.4. Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик**

Рабочие программы учебных дисциплин (модулей), практик определяют цели освоения дисциплины, прохождения практики, место дисциплины, практики в структуре ОПОП, результаты обучения по дисциплине (модулю), практике, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами их достижения), структуру и содержание дисциплины, практики, образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий и организации самостоятельной работы обучающихся, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся, учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины, практики.

Аннотации рабочих программ приведены в Приложениях 5,6.

### **5.5 Фонды оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают в себя: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий и контрольных работ,

коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ/проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Проведение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся осуществляется в соответствии с «Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета, магистратуры».

### **5.6. Программа государственной итоговой аттестации**

Государственная итоговая аттестация выпускника ОПОП ВО является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы и государственный экзамен.

Общая трудоемкость государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение составляет 6 з.е.

Общий порядок организации государственной итоговой аттестации определяется Положением о государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры МГГЭУ (утверждено решением Ученого Совета МГГЭУ, протокол №06(53) от 29.01.2019 г.)

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы определяются Университетом на основании приказа Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636 «Об утверждении порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», а также ФГОС ВО в части требований к результатам освоения ОПОП специалиста.

Государственный экзамен проводится в форме государственного междисциплинарного экзамена. Цель экзамена – выявить уровень теоретической и практической подготовки специалиста.

Аннотация Программы государственной итоговой аттестации для выпускников ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» представлена в Приложении 7.

### **5.6. Фонды оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям), практикам**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают в себя: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ/проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Проведение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся осуществляется в соответствии с «Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации».

## **Раздел 6. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Фактическое ресурсное обеспечение данной ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации программы специалитета, определяемых ФГОС ВО специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение с учетом требований стандарта

### **6.1. Выполнение общесистемных требований к реализации ОПОП ВО**

Организация располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы специалитета по Блоку 1 "Дисциплины (модули)" и Блоку 3 "Государственная итоговая аттестация" в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Организации из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), как на территории Организации, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды могут быть созданы с использованием ресурсов иных организаций.

Электронная информационно-образовательная среда Организации обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик; формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

### **6.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение ОПОП ВО**

Университет располагает материально-технической базой (помещениями и оборудованием) для реализации основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» в соответствии с учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой и оснащенные оборудованием (либо его виртуальными аналогами) и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Перечень материально-технического обеспечения включает в себя: специальные помещения, представляющие собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими

средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику. Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по всем дисциплинам, изданными за последние 5 лет. Электронные ресурсы представлены электронно-библиотечной системой (ЭБС) «Znanium.com».

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Вся территория университета представляет собой безбарьерную среду, полностью соответствующую потребностям людей с ограниченными возможностями здоровья. Беспрепятственное передвижение обеспечивается многочисленными пандусами, специализированными лифтами, дополнительными поручнями и другим необходимым оборудованием.

### **6.3. Кадровое обеспечение реализации ОПОП ВО**

Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета соответствует квалификационным требованиям, установленным в квалификационных справочниках.

Не менее 55 % численности педагогических работников университета, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 % численности педагогических работников университета, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет): (указываются названия организаций).

Не менее 50 % численности педагогических работников университета, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской

Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

#### **6.4. Финансовое обеспечение реализации ОПОП ВО**

Финансовое обеспечение реализации программы специалитета осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ специалитета значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки России.

#### **6.5. Выполнение требований к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся, осваивающих ОПОП ВО**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета определяется в рамках системы внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе. В целях совершенствования программы специалитета МГГЭУ при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета. В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе специалитета обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

#### **6.6. Характеристика среды, обеспечивающей развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников**

В МГГЭУ сформирована благоприятная социокультурная среда, обеспечивающая возможность формирования общекультурных компетенций выпускника и всестороннего развития личности. Формирование и развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников осуществляется на основе органичного взаимодействия учебного и внеучебного воспитательного процессов.

Внеучебная воспитательная деятельность в университете направлена на реализацию Федерального закона от 31 июля 2020 г. N 304-ФЗ "О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» по вопросам воспитания обучающихся».

Основная цель системы внеучебной воспитательной деятельности в университете:

- создать условия и обеспечить возможность полноценной самореализации обучающихся, направленной на раскрытие их потенциала в сферах социального взаимодействия, творчества, личностного и профессионального роста, здоровьесбережения;

- обеспечить содействие успешной интеграции обучающихся, в том числе иностранных, в социокультурное пространство университета, региона и страны в целом.

Основные принципы системы внеучебной воспитательной деятельности в МГГЭУ:

- гуманизм и ориентация на нравственные идеалы и ценности гражданского общества;

- воспитание в контексте профессионального образования и государственной молодежной политики;

- единство учебной и внеучебной деятельности;

- опора на психологические, социальные, культурные и другие особенности обучающихся;

- учёт социально-экономических, культурных и других особенностей региона;

- сочетание административного управления и самоуправления обучающихся;
- вариативность направлений воспитательной деятельности, добровольность участия в них и право выбора студента.

Организация воспитательной работы. Воспитательная работа является частью единого учебно-воспитательного процесса. Воспитание студентов - многообразный и всесторонний процесс целенаправленного систематического воздействия на сознание, чувства, волю с целью развития личности, раскрытия индивидуальности, творческих способностей студентов.

План воспитательной работы МГГЭУ представляет собой совокупность следующих направлений воспитательной работы:

- профессионально-трудовое воспитание;
- патриотическое воспитание;
- культурно-нравственное воспитание;
- научно-исследовательское воспитание;
- спортивно-оздоровительное воспитание;
- адаптационное и др.

Общее руководство воспитательной работой в Университете осуществляет администрация университета в лице ректора. В формировании социокультурной среды и в воспитательной деятельности участвуют такие подразделения университета, как:

- совет обучающихся;
- управление по социальной работе;
- кафедра адаптивной физической культуры;
- «Совет молодых учёных»;
- другие подразделения университета.

Традиционными мероприятиями, которые служат сплочению студентов, способствуют формированию традиций института, являются День первокурсника, Новогодний вечер, «Татьянин День», игры КВН, ежегодные субботники, различные спортивные мероприятия.

За успехи в учебе, научно-исследовательской работе, спорте, общественной жизни и художественной самодетельности студентам устанавливаются различные формы морального и материального поощрения.

В МГГЭУ реализуется комплексный подход, необходимый для обеспечения эффективного обучения инвалидов и лиц с ОВЗ.

Комплексность данного подхода обеспечивается сочетанием нескольких необходимых элементов:

1. Индивидуальные занятия со студентами-инвалидами, предусмотренные индивидуальными планами работы всех преподавателей, позволяющие осуществлять профилактику неуспеваемости и учет специфических особенностей каждого студента, обусловленных как основным, так и сопутствующими заболеваниями. В рамках данного вида организации учебного процесса реализуется возможность использования компенсаторных технологий, позволяющих студентам с диагнозом ДЦП и имеющим снижение функциональности различных органов восприятия (слуха, зрения, тактильности) в полном объеме усваивать учебный материал в соответствии с рабочей программой дисциплины.

2. Обеспечение полностью безбарьерной среды на территории МГГЭУ, что делает абсолютно доступными все аудитории, библиотеку, читальный зал, спортивный зал, компьютерные классы и т.д. Студенты-инвалиды имеют возможность пользоваться личным транспортом, для парковки которого организована специальная площадка на

территории университета.

3. Психологическая готовность профессорско-преподавательского состава к осуществлению педагогической деятельности в инклюзивных учебных группах, в которых значительная часть студентов имеют инвалидность. С целью подготовки преподавателей к работе в рамках инклюзивного образовательного процесса в МГГЭУ проводятся регулярные курсы повышения квалификации, имеющие соответствующую направленность.

4. Инклюзия, как основополагающий принцип организации как учебной, так и внеучебной деятельности. Совместное обучение, проживание в общежитии, проведение досуга, участие в различных творческих и спортивных мероприятиях способствует интенсивному процессу социализации студентов, имеющих инвалидность. Особое значение в рамках обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья имеет волонтерское движение, реализуемое в различных формах, начиная от помощи студентам в столовой и заканчивая их сопровождением вне стен университета.

Подобный комплексный подход позволяет решать специфические педагогические задачи, которые характерны для инклюзивной модели образовательного процесса. Только сочетание вышеуказанных компонентов является залогом успешного формирования у обучающихся компетенций, предусмотренных ФГОС ВО.

## **Раздел 7. ОРГАНИЗАЦИЯ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ ОСВОЕНИИ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ НА ОСНОВЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ВОСПИТАНИЯ И КАЛЕНДАРНОГО ПЛАНА ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ<sup>1</sup>**

### **7.1. Рабочая программа воспитания**

Воспитательная работа является частью единого учебно-воспитательного процесса. Воспитание студентов - многообразный и всесторонний процесс целенаправленного систематического воздействия на сознание, чувства, волю с целью развития личности, раскрытия индивидуальности, творческих способностей студентов.

План воспитательной работы МГГЭУ представляет собой совокупность следующих направлений воспитательной работы:

- профессионально-трудовое воспитание;
- патриотическое воспитание;
- культурно-нравственное воспитание;
- научно-исследовательское воспитание;
- спортивно-оздоровительное воспитание и др;

Общее руководство воспитательной работой в Университете осуществляет администрация университета в лице ректора. В формировании социокультурной среды и в воспитательной деятельности участвуют такие подразделения университета, как:

- совет обучающихся;
- управление по социальной работе;
- кафедра адаптивной физической культуры;
- «Совет молодых учёных»;
- другие подразделения университета.

---

<sup>1</sup> Содержание подразделов 7.1 и 7.2, выделенное курсивом, определяется разработчиком ОПОП

Традиционными мероприятиями, которые служат сплочению студентов, способствуют формированию традиций института, являются День первокурсника, Новогодний вечер, «Татьянин День», игры КВН, ежегодные субботники, различные спортивные мероприятия.

За успехи в учебе, научно-исследовательской работе, спорте, общественной жизни и художественной самодеятельности студентам устанавливаются различные формы морального и материального поощрения.

Рабочая программа воспитания представлена в приложении 8.

## 7.2 Календарный план воспитательной работы

Календарный план воспитательной работы, конкретизирует перечень событий и мероприятий воспитательной направленности, которые организуются и проводятся МГГЭУ и (или) в которых субъекты воспитательного процесса принимают участие.

Календарный план воспитательной работы представлен в приложении 9

## Приложение 1

Перечень обобщённых трудовых функций, трудовых функций и трудовых действий, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Профессиональный стандарт				Образовательная программа - по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» специализация программы - «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»		
Название	Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции	Трудовые действия	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции
04.015 Специалист в области перевода	Неспециализированный перевод	Письменный перевод типовых официальных деловых документов	Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности Поиск аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов Осуществление межязыко	переводческий;	Выполнение предпереводческого анализа исходного текста Выполнение поиска аналогичных текстов в справочной, специальной литературе Перевод с одного языка на другой	ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями

			<p>вого письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов Саморедктирование текста перевода Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата Прохождение процедуры нотариального свидетельства подлинности и подписи переводчика на переводе документов</p>		<p>письменно Сохранение коммуникативной цели и стилистики исходного текста Выполнение постпереводческого анализа текста Использование текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения для грамотного оформления текста перевода Оформление текста перевода для нотариального заверения</p>	<p>ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода;</p> <p>ПК-8 способен осуществлять саморедктирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>
	<p>Профессионально ориентированный перевод</p>	<p>Устный последовательный перевод</p>	<p>Поиск необходимой информации по заданной тематике перевода Составление локального тематического словаря Осуществление межкультурной и межъязыковой</p>	<p>переводческий;</p>	<p>Определять тематическую область исходного сообщения Систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода Переводить с одного языка на</p>	<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p> <p>ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением</p>

				<p>другой</p> <p>Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения</p> <p>Быстро переходить с одного языка на другой</p> <p>Применять переводческую скоропись</p> <p>Использовать специфические технические коммуникативные средства (графики, диаграммы, схемы)</p> <p>Использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста</p> <p>Использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>Применять навыки публичных выступлений</p> <p>Пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного</p>	<p>грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p> <p>ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p> <p>ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>
--	--	--	--	---	---

					льного перевода	
		Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию	переводческий;	Находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием  Планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания	<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p> <p>ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p> <p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p> <p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти</p>

						переводов и автоматизации перевода
		Художественный перевод	Сбор информации о художественном произведении и целевой аудитории Изучение индивидуального авторского стиля Определение прагматического и стилистического потенциала исходного текста Осуществление предварительного перевода художественного произведения Саморедактирование перевода художественного текста Сотрудничество с редактором по спорным вопросам	переводческий	Осуществлять предпереводческий анализ текста  Анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль Осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе Переводить с одного языка на другой письменно Применять алгоритм поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов Использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода Идентифицировать и передавать интертекстуальность Выстраивать алгоритмы поиска	ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями  ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода;  ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода

					творческих решений для нестандартных переводческих задач Применять правила редактирования текста перевода Вносить исправления в текст перевода в соответствии с рекомендациями редактора	
		Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	Предпереводческий анализ аудиовизуального материала с учетом необходимости его адаптации Анализ особенностей восприятия аудиторий (дети до 11 лет, слабовидящие и незрячие, слабослышащие и глухие) Создание пакета требований к отбору языкового материала и построению процесса интерсемiotического перевода Перевод аудиовизуального материала и аудиодескрипции Редактирование текста и	переводческий	Переводить с одного языка на другой письменно	<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p> <p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p> <p>ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>

			аудиодескрипции Тестирование созданного аудиовизуального произведения			
	Управление качеством перевода	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	Разверстка исходных материалов в переводческих проектах Перенос исходного текста из сложных форматов в общепринятые текстовые форматы для перевода Проверка внешнего вида, формата и оформления перевода в окончательном виде	переводческий	Применять инструменты разверстки материалов на исходных и переводческих языках Работать в программном обеспечении для распознавания текстов Конвертировать файлы различных форматов Вычленять нередктируемые фрагменты в графических элементах и приводить их в редактируемый вид Работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода	ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода
		Автоматизация переводческих и локализационных проектов	Составление глоссариев и терминологических баз  Выравнивание параллельных текстов памяти переводов	переводческий	Редактировать материалы на исходном языке для последующего применения автоматизированного или машинного перевода	ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода

			<p>Доработка терминологических баз на основе контекстуальной проверки</p>		<p>Выбирать системы машинного перевода Учитывать требования заказчика по выбору систем машинного перевода Использовать системы управления памяти переводов и автоматизации перевода Осуществлять предварительный автоматизированный перевод Осуществлять терминологический анализ исходного текста Разрабатывать глоссарии и терминологические базы Проверять параллельные тексты памяти переводов на смысловое соответствие Контекстуально выверять терминологию</p>	
		<p>Редакционный контроль перевода</p>	<p>Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания Сверка перевода с исходным текстом</p>	<p>переводческий</p>	<p>Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческих</p>	<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития</p>

			<p>Осуществление лексикографического контроля</p> <p>Осуществление терминологического контроля</p> <p>Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p> <p>Доработка терминологических баз и глоссариев</p> <p>Осуществление технического контроля переведенных материалов</p>	<p>ого задания</p> <p>Проводить верификацию исходного и переводного текстов</p> <p>Переводить с одного языка на другой письменно</p> <p>Унифицировать терминологию</p> <p>Вносить стилистические правки в текст перевода</p> <p>Разрабатывать терминологические базы и глоссарии</p> <p>Форматировать текст перевода</p>	<p>изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p> <p>ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода;</p> <p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p> <p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>
--	--	--	--	--	---

Матрица соответствия требуемых компетенций и формирующих их составных частей ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Индекс	Содержание	Тип
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК
Б1.О.02	Философия	
Б1.О.03	Правоведение	
Б1.О.14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	
Б1.О.15	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.29	Современный русский язык	
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	
Б1.В.06	Практика устного перевода (первый иностранный язык)	
Б1.В.07	Практика устного перевода (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02.01	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03.01	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.04	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.4	
Б1.В.ДВ.04.01	Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5	
Б1.В.ДВ.05.01	Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.02	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.01	Переводческая этика и этикет	
УК 2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	-
Б1.О.06	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.20	Теоретическая грамматика	
Б1.О.21	Стилистика	

Б1.О.22	Лексикология	
Б1.О.23	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	
Б1.О.24	История литературы стран изучаемого языка	
Б1.О.25	Специальное страноведение	
Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1	
Б1.В.ДВ.01.02	Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	
Б1.В.ДВ.02.01	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	
Б1.В.ДВ.03.01	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.02	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации	
Б2.О.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК
Б1.О.14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	
Б1.О.15	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.20	Теоретическая грамматика	
Б1.О.21	Стилистика	
Б1.О.22	Лексикология	
Б1.О.23	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	
Б1.О.24	История литературы стран изучаемого языка	
Б1.О.25	Специальное страноведение	
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	

Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1	
Б1.В.ДВ.01.02	Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02.01	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03.01	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.02	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК
Б1.О.12	Практический курс первого иностранного языка	
Б1.О.13	Практический курс второго иностранного языка	
Б1.О.14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	
Б1.О.15	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК
Б1.О.01	История	
Б1.О.05	Древние языки и культуры	
Б1.О.06	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	
Б1.В.ДВ.02.01	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	
Б1.В.ДВ.03.01	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.04.02	Основы написания текста	
Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5	
Б1.В.ДВ.05.02	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	

ФТД.01	Переводческая этика и этикет	
ФТД.02	Практический курс русского языка	
ФТД.03	Домашнее чтение первого иностранного языка	
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК
Б1.О.37	Физическая культура и спорт	
Б1.В.08	Элективные курсы по физической культуре и спорту	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК
Б1.О.26	Безопасность жизнедеятельности	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК
Б1.О.06	Теория межкультурной коммуникации	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК
Б1.О.07	Экономика	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК
Б1.О.03	Правоведение	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	

ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК
Б1.О.10	Введение в языкознание	
Б1.О.11	Общее языкознание	
Б1.О.18	Основы теории второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.20	Теоретическая грамматика	
Б1.О.21	Стилистика	
Б1.О.22	Лексикология	
Б1.О.23	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	
Б1.О.36	Практическая грамматика первого иностранного языка	
Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также о требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-3	Способен осуществлять межязыковое и меж культурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК
Б1.О.01	История	
Б1.О.02	Философия	
Б1.О.06	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.О.12	Практический курс первого иностранного языка	
Б1.О.13	Практический курс второго иностранного языка	

Б1.О.14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	
Б1.О.15	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	
Б1.О.25	Специальное страноведение	
Б1.О.27	История отечественной литературы	
Б1.О.28	История зарубежной литературы	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	
Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.01	Переводческая этика и этикет	
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК
Б1.О.04	Стилистика русского языка и культура речи	
Б1.О.05	Древние языки и культуры	
Б1.О.08	Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности	
Б1.О.09	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности	
Б1.О.12	Практический курс первого иностранного языка	
Б1.О.13	Практический курс второго иностранного языка	
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.18	Основы теории второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.20	Теоретическая грамматика	
Б1.О.21	Стилистика	
Б1.О.22	Лексикология	
Б1.О.23	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	
Б1.О.24	История литературы стран изучаемого языка	
Б1.О.25	Специальное страноведение	

Б1.О.29	Современный русский язык	
Б1.О.30	Интернет-ресурсы	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.О.32	Язык делового общения (первый иностранный язык)	
Б1.О.33	Язык делового общения (второй иностранный язык)	
Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика	
Б2.О.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б2.О.05(У)	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.02	Практический курс русского языка	
ФТД.03	Домашнее чтение первого иностранного языка	
ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	-
Б1.О.08	Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-1	способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	-
Б1.О.11	Общее языкознание	
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.20	Теоретическая грамматика	
Б1.О.21	Стилистика	
Б1.О.22	Лексикология	
Б1.О.23	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	
Б1.О.24	История литературы стран изучаемого языка	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.01	Перевод научного текста (первый иностранный язык)	

Б1.В.02	Перевод научного текста (второй иностранный язык)
Б1.В.03	Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)
Б1.В.04	Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)
Б1.В.05	Перевод художественного текста (второй иностранный язык)
Б1.В.ДВ.01.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2
Б1.В.ДВ.02.02	Перевод художественного текста (первый иностранный язык)
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3
Б1.В.ДВ.03.02	Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)
Б1.В.ДВ.04	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.4
Б1.В.ДВ.04.01	Лингвостилистический анализ текста (первый иностранный язык)
Б1.В.ДВ.04.02	Основы написания текста
Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5
Б1.В.ДВ.05.01	Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)
Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика
Б2.О.03(П)	Переводческая практика
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
ФТД.03	Домашнее чтение первого иностранного языка
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
Б1.О.12	Практический курс первого иностранного языка
Б1.О.13	Практический курс второго иностранного языка
Б1.О.34	Практическая фонетика первого иностранного языка
Б1.О.35	Практическая фонетика второго иностранного языка
Б2.О.03(П)	Переводческая практика
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

ПК-3	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста	УК
Б1.В.06	Практика устного перевода (первый иностранный язык)	
Б1.В.07	Практика устного перевода (второй иностранный язык)	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-4	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	-
Б1.В.06	Практика устного перевода (первый иностранный язык)	
Б1.В.07	Практика устного перевода (второй иностранный язык)	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-5	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	-
Б1.В.06	Практика устного перевода (первый иностранный язык)	
Б1.В.07	Практика устного перевода (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02.01	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03.01	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.02	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-6	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	-
Б1.О.18	Основы теории второго иностранного языка	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.О.36	Практическая грамматика первого иностранного языка	
Б1.В.ДВ.02.01	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	
Б1.В.ДВ.03.01	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03.02	Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5	

Б1.В.ДВ.05.01	Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.02	Актуальные проблемы межкультурной коммуникации	
Б2.О.01(У)	Ознакомительная практика	
Б2.О.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б2.О.05(У)	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-7	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	-
Б1.О.12	Практический курс первого иностранного языка	
Б1.О.13	Практический курс второго иностранного языка	
Б1.О.14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	
Б1.О.15	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	
Б1.О.34	Практическая фонетика первого иностранного языка	
Б1.О.35	Практическая фонетика второго иностранного языка	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-8	способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	-
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.01	Перевод научного текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.02	Перевод научного текста (второй иностранный язык)	
Б1.В.03	Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.04	Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)	
Б1.В.05	Перевод художественного текста (второй иностранный язык)	

Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1	
Б1.В.ДВ.01.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	
Б1.В.ДВ.02.02	Перевод художественного текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	
Б1.В.ДВ.03.02	Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-9	способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	-
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.01	Перевод научного текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.02	Перевод научного текста (второй иностранный язык)	
Б1.В.03	Перевод официально-делового текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.04	Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)	
Б1.В.05	Перевод художественного текста (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.01.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2	
Б1.В.ДВ.02.02	Перевод художественного текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	
Б1.В.ДВ.03.02	Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б2.О.04(Пд)	Производственная практика, в том числе преддипломная	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	

ПК-10	Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	-
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.17	Практический курс перевода второго иностранного языка	
Б1.О.31	Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3	
Б1.В.ДВ.03.02	Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)	
Б2.О.03(П)	Переводческая практика	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-11	Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).	-
Б1.О.16	Практический курс перевода первого иностранного языка	
Б1.О.19	Теория перевода	
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
Б3.02(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	







		Итого						Курс 1			Курс 2			Курс 3			Курс 4			Курс 5	
		Баз.%	Вар.%	ДВ(от Вар.)%	з.е.			Всего	Сем 1	Сем 2	Всего	Сем 3	Сем 4	Всего	Сем 5	Сем 6	Всего	Сем 7	Сем 8	Всего	Сем 9
					Мин.	Макс.	Факт														
	Итого (с факультативами)				253	339	304	62	28.5	33.5	60	27.5	32.5	60	31	29	61	30	31	61	2
	Итого по ОП (без факультативов)				251	329	300	60	28.5	31.5	60	27.5	32.5	60	31	29	60	29	31	60	2
Б1	Дисциплины (модули)	91%	9%	40%	230	300	275	58	28.5	29.5	58	27.5	30.5	60	31	29	60	29	31	39	2
Б1.0	Обязательная часть				250	275	250	58	28.5	29.5	54	27.5	26.5	56	31	25	52	27	25	30	2
Б1.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений				25	25	25				4		4	4		4	8	2	6	9	7
Б2	Практика	100%	0%	0%	15	20	19	2		2	2		2							15	
Б2.0	Обязательная часть				15	20	19	2		2	2		2							15	
Б2.В	Часть, формируемая участниками образовательных отношений																				
Б3	Государственная итоговая аттестация				6	9	6													6	
ФТД	Факультативные дисциплины				2	10	4	2		2							1	1		1	1
	Учебная нагрузка (акад.час/нед)	ОП, факультативы (в период ТО)					54	-	54	54	-	54	54	-	54	54	-	53.8	54	-	5
		ОП, факультативы (в период экз. сессий)					54	-	54	54	-	54	54	-	54	54	-	54	54	-	5
		в период гос. экзаменов						-			-			-			-			-	
	Контактная работа в период ТО (акад.час/нед)	ОП без элект. дисциплин по физ.к.					27	-	26.1	28.1	-	27	27	-	27	27	-	27	27	-	2
		элективные дисциплины по физ.к.					1.9	-	2.9	3.2	-	2.1	1.9	-	1.8	2	-	1.7	1.4	-	1.
	Суммарная контактная работа (акад. час)	Блок Б1					4970	-	540	540	-	512	548	-	576	522	-	534	560	-	47
		в том числе по элект. дисц. по ф.к.					326	-	54	54	-	36	36	-	36	36	-	30	26	-	1
		Блок Б2						-			-			-			-			-	
		Блок Б3						-			-			-			-			-	
		Блок ФТД					72	-		36	-			-			-	18		-	1
		Итого по всем блокам					5042	-	540	576	-	512	548	-	576	522	-	552	560	-	49
	Обязательные формы контроля	ЭКЗАМЕН (Эк)						7	2	5	5	2	3	5	2	3	4	2	2	5	3
		ЗАЧЕТ (За)						8	5	3	9	4	5	5	2	3	7	3	4	5	4
		ЗАЧЕТ С ОЦЕНКОЙ (ЗаО)						3	2	1	4	2	2	5	3	2	3	2	1	5	1
		КУРСОВАЯ РАБОТА (КР)									1		1	1		1	1		1	1	
	Процент ... занятий от аудиторных (%)	лекционных					10.43%														
		в интерактивной форме					37.1%														
	Объём обязательной части от общего объёма программы (%)						89.7%														
	Объём конт. работы от общего объёма времени на реализацию дисциплин (модулей) (%)						48.6%														

**Аннотации рабочих учебных программ дисциплин специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
Год начала подготовки – 2021**

**Базовая часть  
ИСТОРИЯ**

**1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Целями** освоения учебной дисциплины «История» являются:

- получение студентами комплекса исторических знаний,
- овладение студентами умений анализировать исторический опыт с точки зрения современности,
- формирование у студентов гражданской ответственности и патриотизма.

**Задачи** изучения дисциплины:

- овладение студентами комплексными знаниями по истории России в контексте мировой истории,
- выработка у них навыков работы с учебной и научной литературой, историческими источниками, поиска, систематизации и представления исторической информации, работы в команде;
- развитие умения анализировать исторические явления, способность применять исторические знания в политической, управленческой деятельности в современных условиях;
- формирование у студентов самостоятельности, креативности, гибкости мышления и понимания места и роли своей страны в истории человечества.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или</p>

	разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;
--	--

## ФИЛОСОФИЯ

Гражданская позиция и профессионализм будущих специалистов неразрывно связаны с уровнем их общей культуры и образования. Цель освоения данного курса — формирование у студентов целостного осмысленного мировоззрения. Проверенным веками средством расширения интеллектуального кругозора является приобщение студентов к достижениям философской мысли. Освоение курса открывает возможность понимания сущности современных проблем, их источников и теоретических вариантов решения, а также принципов и идеалов, определяющих цели, средства и характер деятельности людей.

К основным задачам освоения дисциплины относятся: выработка у студентов навыков философского анализа, воспитание активной жизненной и гражданской позиции, воспитание толерантности по отношению к людям иных мировоззренческих позиций.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой

представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;

## ПРАВОВЕДЕНИЕ

### 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

#### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины «Правоведение»

##### Цели настоящей дисциплины:

- **развитие** личности, направленное на формирование правосознания и правовой культуры, социально-правовой активности, внутренней убежденности в необходимости соблюдения норм права, на осознание себя полноправным членом общества, имеющим гарантированные законом права и свободы; содействие развитию профессиональных склонностей;

- **воспитание** гражданской ответственности и чувства собственного достоинства, дисциплинированности, уважения к правам и свободам другого человека, демократическим правовым ценностям и институтам, правопорядку;

- **освоение** системы знаний о праве как науке, о принципах, нормах и институтах права, необходимых для ориентации в российском и мировом нормативно-правовом материале, эффективной реализации прав и законных интересов; ознакомление с содержанием профессиональной юридической деятельности и основными юридическими профессиями;

- **овладение** умениями, необходимыми для применения освоенных знаний и способов деятельности для решения практических задач в социально-правовой сфере, продолжения обучения в системе профессионального образования;

- **формирование** способности и готовности к сознательному и ответственному действию в сфере отношений, урегулированных правом, в том числе к оценке явлений и событий с точки зрения соответствия закону, к самостоятельному принятию решений, правомерной реализации гражданской позиции и несению ответственности.

##### Задачами курса являются:

- развитие правовой и политической культуры обучающихся;

- формирование культурно-ценностного отношения к праву, закону, социальным ценностям правового государства;

- выработка способностей к теоретическому анализу правовых ситуаций, навыков реализации своих прав в социальной сфере в широком правовом контексте.

#### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и</p>

	практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>УК-11.1. Знает признаки коррупционного поведения и его влияние на параметры функционирования экономической системы.</p> <p>УК-11.2. Умеет идентифицировать коррупционные схемы и оценивать негативный социально-экономический эффект от их применения.</p> <p>УК-11.3. Владеет методиками выявления коррупционных схем и разработки механизмов предотвращения коррупционного поведения.</p>

## СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРА РЕЧИ

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основная **цель** дисциплины – формирование у студента целостного системного представления о функционировании языка в его стилевых разновидностях, творческое владение нормами письменной и устной речи; максимальное развитие языкового «чутья» и формирование навыков стилистической правки.

При изучении курса ставятся следующие **задачи**:

- 1) углубить и систематизировать знания о функционально-стилевом расслоении русского языка;
- 2) ознакомить с основами функциональной и практической стилистики русского языка;
- 3) научить работать в профессионально значимых жанрах деловой и научной речи,
- 4) развить творческий потенциал студентов, продолжить формирование лингвокреативного мышления студентов.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных</p>

носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
---

## ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- ознакомление учащихся с историей латинского языка, его ролью в развитии языков современного мира вообще и международной политической, юридической и научной терминологии в частности;
- формирование языковой компетентности слушателей: базового (начального) уровня знания 2-го иностранного языка, навыков перевода иноязычных текстов профессиональной направленности, элементов сравнительно-лингвистического анализа;
- формирование и закрепление навыков, относящихся к сфере профессиональной деятельности переводчика: точное понимание и интерпретирование соответствующих лексем и грамматических конструкций, внимательность, логика мышления, навыки сравнительно-лингвистического и историко-лингвистического анализа, знание истории и культуры стран изучаемого языка, способность преподавать лингвистические дисциплины на необходимом теоретическом и методическом уровне;
- повышение общекультурного уровня слушателей: знакомство с латинским языком как посредником античной культуры и её актуального наследия в современном мире (юриспруденция, наука, искусство, государственное устройство, военное дело и т.д.); знание основных явлений античной культуры, специфики её историко-типологических форм (Древняя Греция, Рим) и влияния на последующее развитие мировой цивилизации.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки

<p>источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>информации,необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;  ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;  отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал  ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
---	--

## **ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (АНГЛИЙСКИЙ/ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Целями освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются:

- формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации;
- ознакомление с широким спектром взглядов на формирование в сознании студентов концептуальных понятий теории коммуникации со стороны философов, социологов, психологов, лингвистов;
- развитие толерантной восприимчивости и понимания социокультурных различий иноязычной культуры;
- способность к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения. Задачами изучения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются:
- выявление специфики межкультурной коммуникации как науки: причины возникновения, объект, предмет, терминологический аппарат, методы исследования науки;
- формирование у студентов представления о различных аспектах межкультурной коммуникации: лингвокультурных, социокультурных, психологических;
- ознакомление со спецификой осуществления межкультурной коммуникации в англоязычной и русскоязычной культурах;
- развитие аналитических способностей студентов, умения осуществлять самостоятельный научный поиск.

### **1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать</p>

	<p>альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>УК-9.1. Знает причины и источники дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>УК-9.2. Умеет применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>УК-9.3. Владеет навыками оценки целесообразности использования и техники применения на практике базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой</p>

	народа;
--	---------

## ЭКОНОМИКА

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является создание основы для использования в познавательной и профессиональной деятельности базовых знаний в области экономических наук, для понимания причинно-следственных связей развития российского общества.

Задачи освоения учебной дисциплины Экономика получение знаний о:

- механизме действия экономических законов в конкретно-исторических условиях;
- явлениях и процессах, имеющих место в экономической жизни общества;
- методах изучения явлений и процессов в экономике, о специфике экономического моделирования и анализа;
- средствах решения экономических проблем в рамках экономических систем различных типов, формирование у студентов представления о теоретических основах функционирования рыночной экономики;
- экономических основах процесса производства и об экономических основах взаимодействия в информационно-правовой среде;
- об основных микро- и макроэкономических подходах и особенности их применения в России на современном этапе;
- содержании базовых терминов и понятий, используемых при изучении других дисциплин.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Знает методы и техники принятия экономических и финансовых решений на разных уровнях экономических систем. УК-10.2. Умеет разрабатывать обоснованные экономические и финансовые решения применительно к конкретным ситуациям. УК-10.3. Владеет навыками разработки и сопровождения обоснованных экономических и финансовых решений в различных областях жизнедеятельности.

# 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

## 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель:** формирование базовых знаний студентов о современных информационных технологиях.

**Задачи курса:**

- научить студентов системному подходу к решению комплекса вопросов, связанных с получением, хранением, преобразованием, передачей и использованием информации по средствам ЭВМ;
- получить информацию об общей классификации видов информационных технологий и их реализации в психологической деятельности;
- изучить системный подход к решению функциональных задач и к организации информационных процессов
- изучить объектно-ориентированные среды, программный комплекс SPSS;
- дать студентам представление о современных технических и программных средствах реализации информационных процессов;
- привить студентам навыки работы по поиску и передаче информации по сетям (локальным и глобальным);
- обучить студентов методам защиты информации.

## 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных	ОПК-5.1. Знает принципы современных

информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	информационных технологий в профессиональной деятельности. ОПК-5.2. Умеет применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности. ОПК-5.3. Основными методами, способами и средствами получения, и переработки информации.
---	---

## ОСНОВЫ ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### 1. Цели и задачи дисциплины, её место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

#### 1.1 Цель преподавания дисциплины

**Целью** изучения дисциплины является подготовка студентов к освоению организационных, технических, алгоритмических и других методов и средств защиты компьютерной информации, ознакомление с законодательством и стандартами в этой области, с современными криптосистемами, изучение методов идентификации пользователей, борьбы с вирусами, изучение способов применения методов защиты информации при проектировании автоматизированных систем обработки информации и управления (АСОИУ).

#### **Задачи:**

- раскрытие специфики защиты компьютерных сетей как объекта научного исследования;
- определение основных этапов и базовых концептуальных подходов к созданию систем защиты компьютерных сетей в рамках исторического развития отечественной и зарубежной науки;
- знакомство со способами и особенностями создания систем защиты компьютерных сетей на различных уровнях взаимодействия с окружением;
- приобретение студентами навыков аналитического и эмпирического исследования систем компьютерной защиты сетей;
- выработка целостного представления о различных аспектах строения и функционирования систем компьютерной защиты сетей на всех ее уровнях;
- рост навыков в сфере создания систем компьютерной защиты сетей и умения применять полученные знания на практике.

#### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации,	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках

представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
---	---

## ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

### 1.1. Цель и задачи изучения учебной дисциплины (модуля)

#### Цели преподавания дисциплины:

- сформировать представление о языке как системе;
- познакомить студентов с теоретическими основами языкознания, со структурой всех его уровней, основными единицами этих уровней;
- сформировать лингвистическую базу для усвоения профильных дисциплин учебного плана направления подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

#### Основные задачи курса:

- познакомить студентов с основами науки о языке; с основными понятиями лингвистики;
- дать представление о языке как динамической системе, о языкознании как науке;
- дать представление об основополагающих дихотомиях (язык - речь, синхрония - диахрония, означающее - означаемое и др.);
- выработать научное понимание сущности языка, его функций, явлений, его роли в жизни общества;
- познакомить с содержанием определённого круга наиболее значимых трудов ведущих отечественных и зарубежных лингвистов.

### 1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;. ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа; ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа

теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;
---

## ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

### 1.1. Цель и задачи изучения учебной дисциплины (модуля)

#### Цели преподавания дисциплины:

- представление языкознания как системы научного знания о языке в составе филологии;
- рассмотрение методологии языкознания как гуманитарной науки, основных направлений и перспектив фундаментальных и прикладных исследований языка.

#### Основные задачи курса:

- расширение и углубление лингвистического кругозора студентов;
- систематизация представлений о языковой системе, уточнение содержания основных лингвистических терминов;
- формирование навыков лингвистического анализа;
- обобщение знаний о языке (языках), полученных при изучении предметов языковедческого цикла;
- изучение истории языкознания как истории лингвистических идей, смены научных парадигм;
- знакомство с новейшими направлениями в лингвистике.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками</p>

лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
---

## ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ/ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основной целью курса является формирование практического владения иностранным языком на основе развития у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций. В процессе обучения развиваются навыки устной и письменной речи, техника чтения, умение понимать иноязычный текст, расширяется общекультурный и филологический кругозор учащихся, что способствует возникновению интереса к научному изучению английской филологии. Кроме этого, курс призван развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, умение самостоятельно работать с языком.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

- формирование основ языковых навыков в области произношения, чтения, письма, правильного грамматического оформления устной и письменной речи;
- формирование навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- систематизация и расширение словарного запаса в пределах изучаемой тематики;
- систематизация и закрепление грамматических структур, необходимых для активного владения устной и письменной речью;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- развитие навыков диалогической и монологической речи и обучение ведению дискуссий и полемики; ознакомление с образцами современной английской и американской художественной литературы;
- обучение основам анализа художественного текста (обсуждение содержания, особенностей языка и стиля автора).

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением</p>

	адекватных языковых форм и средств.
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. знать: языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p>	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи</p>

	(от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения

## ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на турецком языке, дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов;
- развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать;
- расширение общекультурного и филологического кругозора учащихся;
- формирование у студентов стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области лингвистики вообще и турецкой лингвистики в частности.

### 1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации. УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию. УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
ОПК-3. Способен осуществлять	ОПК-3. знать: языковые и

<p>межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p>	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в</p>

	естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Основной целью дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является формирование практического владения иностранным языком на основе развития у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций. В процессе обучения развиваются навыки устной и письменной речи, техника чтения, умение понимать иноязычный текст, расширяется общекультурный и филологический кругозор учащихся, что способствует возникновению интереса к научному изучению английской филологии. Кроме этого, курс призван развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, умение самостоятельно работать с языком.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

- формирование основ языковых навыков в области произношения, чтения, письма, правильного грамматического оформления устной и письменной речи;
- формирование навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- систематизация и расширение словарного запаса в пределах изучаемой тематики;
- систематизация и закрепление грамматических структур, необходимых для активного владения устной и письменной речью;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- развитие навыков диалогической и монологической речи и обучение ведению дискуссий и полемики; ознакомление с образцами современной английской и американской художественной литературы;
- обучение основам анализа художественного текста (обсуждение содержания, особенностей языка и стиля автора).

**1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.                      УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.                      УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.                      УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.                      УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;                      ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;                      ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для</p>

<p>информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>осуществления перевода в рамках определенной предметной области;  ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;  отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал  ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
--	---

## ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» - формирование профессиональных компетенций на основе приобретения навыков говорения, чтения и письма, понимания прочитанного тематического материала, умения вести беседу на бытовые и деловые темы.

Задачи изучения дисциплины – сформировать у студентов знания, умения и навыки в области устной и письменной практики разговорной речи (второй иностранный язык (испанский); сформировать и развить знания, умения и навыки в области практического владения вторым иностранным языком (испанским).

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.  УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.  УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.  УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать</p>

	<p>взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>

**ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО  
ЯЗЫКА  
(АНГЛИЙСКИЙ)**

**1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Основной **целью** курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)» является создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в англоязычных странах, системы знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

**Задачи курса:**

- Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
- Формирование коммуникативной компетентности, понимания англоязычного дискурса как устного, так и письменного.
- Развитие умения корректно строить речь на английском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.
- Воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с английским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.
- Развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения.
- Развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

**1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления</p>

	временем.
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ПК-7 способностью владеть</p>	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного</p>

<p>устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>	<p>языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
---	--

## ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цели дисциплины** - научить студентов адекватно использовать турецкий язык для общения и выражения своих мыслей в соответствии с грамматическими правилами, требованиями стиля и регистра, правильно используя лексическое богатство турецкого языка, а также понимать устные и письменные тексты на турецком языке, принадлежащие к различным временным, стилистическим и жанровым пластам.

#### **Задачи курса:**

- развитие навыков правильно строить предложения различной структуры как на письме, так и устно; находить правильный синоним, подходящий по контексту и стилистической окраске;
- формирование компетенции понимать письменные тексты на турецком языке независимо от времени создания и функционально-стилевой принадлежности; понимать устные тексты на турецком языке вне зависимости от их подготовленности или спонтанности, темпа речи и акцента говорящего.
- формирование навыков пользоваться справочными материалами, в том числе словарями и культурно-страноведческими источниками.
- формирование практического овладения студентами навыками чтения современной прессы, литературных произведений, общение на языке на бытовые темы;
- формирование навыков устной и письменной речью в пределах изученной общественно-политической, экономической, страноведческой, историко-филологической и бытовой тематики;
- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на турецком языке, дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов;
- развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать;
- расширение общекультурного и филологического кругозора студентов.

### 1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных</p>

	<p>задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных</p>

	<p>норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>

## **ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.2. Цели и задачи изучения дисциплины**

Основной целью курса «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» является создание системы представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в англоязычных странах, системы знаний об основных

фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

### **Задачи курса:**

- Изучение дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
- Формирование коммуникативной компетентности, понимания англоязычного дискурса как устного, так и письменного.
- Развитие умения корректно строить речь на английском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.
- Воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с английским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.
- Развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения.
- Развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

### **1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

#### **1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения</p>

<p>современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения</p>	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от</p>

темпа, нормы, узуса и стиля языка;	<p>стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
------------------------------------	--

## ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

**Целью** настоящего курса является обеспечение подготовки выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, установленной ФГОС на основе формирования коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения.

Все виды коммуникативной компетенции тесно взаимосвязаны и в процессе обучения испанскому языку реализуются в видах речевой деятельности: аудировании (понимание устной речи), чтении (понимание письменной речи), говорении (продуцирование устной речи) и письме (продуцирование письменной речи).

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» призван решить следующие **задачи**:

- способствовать развитию навыков устной и письменной речи, способности пониманию речи на слух и адекватному реагированию на реплики собеседника в процессе общения;
- развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, умение самостоятельно работать с языком;
- расширить общекультурный и филологический кругозор учащихся;
- сформировать у студентов стойкий интерес к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и филологии изучаемого языка в частности;
- способствовать формированию навыков межкультурной коммуникации.

### 1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и</p>

	<p>систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами</p>

	анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цель и задачи изучения дисциплины**

Основной целью дисциплины является развитие профессиональных переводческих навыков, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка. К основным задачам освоения дисциплины относятся формирование знаний, умений и навыков, позволяющих реализовать задачи: осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; редактирование письменных переводов; оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности; проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения

персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

**1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2 уметь: использовать основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки</p>

<p>источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определенной предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
---	--

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Цель** дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый письменный перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод текстов различной тематики, в том числе текстов, относящихся к специальному переводу (официально-деловой, технический и пр.) с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

**Задачи** курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод художественного текста);
- полное овладение ситуацией перевода с четко усвоенной поведенческой составляющей по ним;
- овладение необходимым лексико-семантическим и грамматико-синтаксическим запасом единиц по наиболее актуальным речевым и предметным темам;
- овладение лингвострановедческой составляющей;
- приобретение необходимых в пределах каждой предметно-лексической темы фоновых знаний, знание терминологии.

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий: предметно-лексическая тема (разрабатывается в соответствии с направлением перевода), функционально-речевая моделирующая тема (конференции, переговоры, обращения и т.д.), функционально-категориальная тема (глаголы передачи информации, причастные и деепричастные формы в прямой и косвенной речи, источник речевой информации, перевод безэквивалентной лексики, явления синонимии и выбор слова при переводе и т.д.).

Построение учебных материалов осуществляется в следующей последовательности:

- Подготовительный блок. Моделирование каждого вида профессионального перевода по составляющим.
- Учебный блок. Учебный перевод с подробными комментариями и разборами.
- Тренингово-контрольный блок. Постепенное создание ситуаций, максимально приближенных к рабочим, разборка и проведение разнообразных ролевых игр.

### **1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2 уметь: использовать основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных,</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p>

<p>компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области; ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода; ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных</p>

<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>вспомогательных средств.</p> <p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения</p>

	профессиональных задач
ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).	<p>ПК-11.1 Знает основы создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.2 Умеет создавать тексты под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.3 Владеет основами создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Основной целью курса является развитие профессиональных переводческих навыков, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка.

К основным задачам освоения дисциплины относятся формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

### **1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>

<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2 уметь: использовать основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий</p>

<p>текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и</p>

	<p>программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Целью изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе обучения специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах экономической, общественной и культурной жизни.

Практические задачи курса состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим видам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и

справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Образовательная задача курса - сообщение знаний: о классификации видов перевода и переводческих трансформациях; об основных видах переводческих соответствий и их использовании при выборе варианта перевода отдельного слова, свободных и фразеологических словосочетаний: о грамматических и стилистических аспектах перевода текстов общего содержания, а также о методах оценки качества перевода;

Воспитательная задача курса состоит в формировании у студентов высоких социально-психологических качеств, приверженности культурным и духовно-нравственным ценностям своего народа, ответственности за свой труд, этических навыков; в привитии им профессиональной целеустремленности и ответственности, стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Задачей курса также является научить студентов:

- выполнять с помощью словарей переводы с испанского языка на русский и с русского на испанский письменных разножанровых и разностилевых текстов в различных сферах письменной коммуникации;
- выполнять письменный реферативный перевод иноязычных текстов указанного выше типа;
- редактировать письменные русские переводы иноязычных текстов указанного выше типа.

Текущий контроль знаний и навыков осуществляется в форме:

- письменного перевода при изучении зрительно-письменного перевода (тексты перевода могут быть выполнены как в часы самостоятельной работы, так и в ходе аудиторных занятий);
- устных переводов, выполняемых на практических занятиях.

Видами отчетности по практическому курсу перевода являются: текущее и семестровое тестирование, семестровые контрольные работы, зачеты.

### **1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях</p>

	командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ОПК-2. знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций; ОПК-2 уметь: использовать основные приёмы перевода; ОПК-2. владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний

	современного этапа и истории развития изучаемых языков.
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых,</p>

	лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода
ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>

## ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Целью** освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» является формирование общекультурных, профессиональных компетенций будущего специалиста в контексте теории второго иностранного языка, направленной на понимание принципов устройства и функционирования второго иностранного языка, его грамматической системы, лексического своеобразия, стилистических возможностей и особенностей.

**Основными задачами** изучения дисциплины являются:

- приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков в области теоретической грамматики, лексикологии и стилистики второго иностранного языка;
- овладение основными технологиями и алгоритмами лингвистического анализа текста

**1.2** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и</p>

	<p>навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации</p> <p>ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала</p> <p>ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>

## ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основная *цель изучения дисциплины* – формирование профессиональных компетенций выпускника в соответствии с квалификационной характеристикой, необходимостью научить студентов аналитически осмысливать и обобщать теоретические знания в области основ теории второго иностранного языка (испанского) и применять их на практике. Образовательная цель предполагает дальнейшее развитие лингвистического кругозора учащихся на основе усвоения совокупности сведений об устройстве и месте испанского языка среди романо-германских языков. В *задачи курса* входит освоение теоретических сведений, которые обеспечат понимание явлений, характерных для испанского языка; обучение корректному использованию специальной терминологии; развитие умений применять определенные типы лингвистического анализа; ознакомление с историей и культурой стран изучаемого языка и особенностями функционирования систем в рамках той или иной лингвокультуры; ознакомление студента с

возможностями и особенностями использования языка в разных сферах переводческой деятельности.

### 1.3 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации</p> <p>ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала</p> <p>ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>

## ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

1. **Цель курса** - создать теоретическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых специалистам в области лингвистики по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», профилю «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

### 2. Задачи курса:

- сформировать у студентов научное представление о сложной и диалектически противоречивой природе перевода;
- научить понимать закономерности перевода, основанные на специфике изучаемого языка в сопоставлении его с русским;
- развивать научное мышление и расширять лингвистический и лингвострановедческий кругозор;
- сформировать представление о профессии, компетенциях и этике переводчика.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с

	<p>соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить</p>

<p>аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>	<p>ПК-11.1 Знает основы создания текста под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.2 Умеет создавать тексты под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.3 Владеет основами создания текста под аудиодескрипцию и транскрипцию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>

## ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Теория перевода» – ознакомить обучающихся с основными разделами современного переводоведения, дать краткую характеристику особенностей переводческой деятельности в исторической перспективе и в наши дни, определить основные понятия общей теории перевода, изучающей наиболее фундаментальные закономерности перевода, общие для всех видов перевода независимо от конкретных форм и условий его осуществления, создать у студентов теоретическую и практическую базу для формирования умений и навыков перевода, необходимых в их будущей профессиональной деятельности.

Изучение теории перевода способствует становлению «теоретического видения перевода», то есть получению студентами новейших знаний в области теории перевода, знакомит студентов с проблемами теории и практики перевода, общественной значимостью переводческой деятельности и ролью перевода в условиях осуществления масштабной межкультурной коммуникации, а так же способствует углубленному пониманию специфики иностранных языков в сопоставлении с русским.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в

	<p>духсотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

<p>необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>	<p>ПК-11.1 Знает основы создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.2 Умеет создавать тексты под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.3 Владеет основами создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>

## ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА (АНГЛИЙСКИЙ)

**1.1. Цель** освоения дисциплины: формирование у студентов научно-теоретического представления о грамматическом строе современного английского языка как о системе, взаимосвязанной с другими языковыми уровнями и обладающей рядом специфических черт, которые обуславливают своеобразие языка.

### Задачи:

- изложение и закрепление теоретических основ грамматики английского языка с учетом новейших исследований в данной области, систематизация на теоретической основе нормативных знаний по грамматике иностранного языка, приобретенных студентами в предшествующие годы на практических занятиях;
- формирование у обучающихся научного представления о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй языка, об их функционировании в тексте;
- знакомство обучающихся с наиболее крупными работами отечественных и зарубежных лингвистов по отдельным вопросам теории грамматики английского/турецкого языка; развитие умения самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию;
- изучение новейших методов лингвистического анализа, связанных с рассмотрением явлений языка в рамках различных современных лингвистических учений;
- формирование у студентов научного мышления, умения самостоятельного поиска и переработки научной информации в области грамматики, осуществлять наблюдение и анализ практического языкового материала, в том числе в сопоставлении с русским языком.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста. УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия;

	методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития</p>

## ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью дисциплины «Теоретическая грамматика турецкого языка» является предоставление студентам теоретических сведений о грамматическом строе турецкого языка, научить студентов практическому владению современным турецким языком и дать им возможность вести исследования в области теоретической и прикладной лингвистики с использованием материала турецкого языка.

К **основным задачам** курса относятся:

- 1) формирование у студентов представления о грамматическом строе современного турецкого языка;
- 2) осознание студентами места турецкого языка в общей типологической и генетической классификации языков мира, выделение его основных особенностей;
- 3) усвоение основных закономерностей и регулярных явлений семантики, словообразования, парадигматики и синтагматики слова, формирование лингвистической компетенции студентов.

**1.2.**Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия;</p>

	методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития</p>

## СТИЛИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ)

**1 Цели дисциплины:** ознакомить студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе английского/турецкого языка, научить применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации.

**Задачи дисциплины:**

- ознакомление с основными теоретическими положениями современной стилистики английского языка;
- определение природы стилистических выразительных средств в их системе;
- определение функционально-стилистических возможностей рассмотренных средств;
- анализ и описание характерных особенностей функциональных стилей современного английского/турецкого языка,
- формирование у студентов навыков исследовательской деятельности и умения самостоятельно анализировать тексты, принадлежащие различным стилям языка
- формирование определенной теоретической базы, позволяющей студентам вести в дальнейшем самостоятельную научно-исследовательскую работу.

**1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>

<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3 владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## СТИЛИСТИКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса «Стилистика» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о предмете стилистики, о стилистической структуре языка, о его функциональных стилях и выразительных средствах.

**Задачи** учебной дисциплины «Стилистика»:

- сформировать представление о стилистических ресурсах турецкого языка;
- научить соблюдению стилистических норм в речи и сознательному отбору лингвистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- научить студентов основным принципам стилистического анализа текста;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей турецкого языка.
- развитие социолингвистической восприимчивости к оттенкам использования языковых средств в устной и письменной речи, территориальным и социальным диалектам турецкого языка.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста. УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать	ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода; ОПК-1.2 уметь: использовать знания

<p>систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа; ОПК-1.3.владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## **ЛЕКСИКОЛОГИЯ (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Цель** - создать у студентов системное представление о словарном составе английского языка.

В число **задач**, реализуемых в курсе дисциплины, входят следующие:

- ознакомить студентов с лингвистическими законами, правилами формирования и употребления лексических единиц;
- дать общую характеристику словарного состава английского языка;
- выявить специфические особенности словарного состава английского языка, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний;
- изучить способы словообразования в современном английском языке;
- показать системный характер английской лексики;
- рассмотреть стилистическую и диалектную дифференциацию на основе понятия литературной нормы.

**1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p>

	ОПК-1.3.владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

## ЛЕКСИКОЛОГИЯ (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса «Лексикология» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о предмете лексикологии, сообщить теоретические знания о лексических единицах и создать представление о словарном составе языка как о системе, ознакомить студентов с действием лингвистических законов, а также с правилами формирования и употребления лексических единиц.

**Задачи** учебной дисциплины «Лексикология»:

- дать общую характеристику словарному составу турецкого языка;
- выявить специфические особенности словарного состава турецкого языка, структурно-семантические модели входящих в него слов и словосочетаний;

- изучить продуктивные и непродуктивные способы словообразования в современном турецком языке;
- рассмотреть стилистическую и диалектную дифференциацию лексики.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>

<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИФИЛОЛОГИЮ (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной **целью** дисциплины «История первого иностранного языка и введение в специфилологию» является» ознакомление с основными этапами истории развития английского языка, с особенностями английского языка в системе индоевропейских языков и в системе германской языковой группы, с основными закономерностями изменения английского языка, как динамического явления, имеющими свою историю, характеризующимися специфическими чертами.

#### **Задачами дисциплины являются:**

- Изучение главных изменений фонологической, лексической систем и грамматического строя английского языка на протяжении всей истории его развития.
- Знакомство с теоретическими постулатами о причинах и тенденциях исторических изменений английского языка.

1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках</p>

<p>формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>определённой предметной области;  ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;  отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал  ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.  ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков  ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## **ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Цель курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецком языке, норм современного турецкого языка, особенностей языка, обусловленных спецификой его развития, тенденций развития турецкого языка. Изучая данный предмет, студенты также познакомятся с лингвистической терминологией, что облегчит изучение других теоретических курсов.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Образовательная цель курса состоит в более глубоком понимании закономерностей изучаемого языка, его системы, нормы и современного состояния, в развитии научного мышления, расширении кругозора обучающихся и получении ими дополнительных знаний о лингвокультурной ситуации в стране изучаемого языка и тенденциях его развития, а также в понимании сложности взаимоотношений различных форм существования языка (литературного языка, областных диалектов, полудиалектов) в разные периоды истории изучаемого языка, и в конечном итоге в понимании современных диалектов, в понимании исторического изменения строя изучаемого языка (историческая фонетика, историческая грамматика и историческая лексикология).

Практическая цель состоит в сознательном использовании ресурсов языка в профессиональной деятельности переводчиков-референтов, в приобретении умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в стране изучаемого языка, в правильности понимания процессов, происходящих в языке на уровне вариативности, отклонения от языковой нормы.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве образовательной и практической целями. Она включает формирование научного мировоззрения на основные решения вопросов лингвистической теории, связи теории с языковой практикой. Настойчивость, целеустремленность, умение выделить главное – профессиональные качества лингвистов, преподавателей, формируемые в процессе изучения лингвистической теории.

Задачи курса заключаются в том, чтобы на основе всестороннего изучения исторических процессов в системе турецкого языка, исторических изменений строя турецкого языка (историческая фонетика, историческая грамматика, историческая лексикология) дать общую характеристику тенденций развития турецкого языка, показать системный характер изменений.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе</p>

<p>деятельности;</p>	<p>процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа; ОПК-1.3. владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определенной предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## **ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.**

#### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

**Цель** освоения дисциплины «История литературы стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей

студентов, вовлечение их в диалог культур через изучение национальной специфики английской и американской литературы.

**Задачами** изучения учебной дисциплины являются:

- формирование понимания социокультурных реалий стран изучаемого языка, этнических особенностей населения англоязычных стран;
- формирование понимания и активного владения основными литературоведческими понятиями и терминами;
- повышение общего уровня культуры, формирование художественного вкуса.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и</p>

	эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

## **ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Цель** курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецкой литературе, особенностей турецкой литературы и тенденций ее развития.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

**Задачи** курса следующие:

- ознакомление с периодизацией турецкой литературы;
- ознакомление с основными писателями и поэтами Турции;
- ознакомление с основными художественными произведениями турецких писателей и поэтов.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками

	разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального</p>

материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.4. Цели и задачи изучения дисциплины

Целью данного курса является получение достаточно полного представления о географии, населении, культуре, быте и традициях англоговорящих стран. Особенностью курса служит установление тесной связи культуры и истории той или иной страны с языком. Курс читается на иностранном языке, обеспечивая формирование навыка получения информации из зарубежных источников.

К основным задачам освоения дисциплины относятся овладение лингвострановедческим знанием (основными фактами развития истории, культуры и языка англоговорящих стран), а также умение применять фактический и языковой лингвострановедческий материал в своей профессиональной деятельности.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
ОПК-3. Способен осуществлять	ОПК-3. Знает языковые и

<p>межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>

## СПЕЦИАЛЬНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса «Специальное страноведение» заключается в том, чтобы научить студентов ориентироваться в географии Турции, иметь представление о политическом и демократическом устройстве страны, культурных и исторических особенностях, приоритетных направлениях внутренней и внешней политики, экономической и социальной жизни, а также дать им знания о периоде становления Турецкой Республики.

**Задачи** учебной дисциплины «Специальное страноведение»:

- сформировать представление у студентов о месте Турции на мировой политической и экономической карте;
- научить твердо ориентироваться в физической карте Турции;
- научить студентов анализировать закономерности исторического и геополитического развития страны изучаемого языка и её роли в региональных и глобальных политических процессах;

- сформировать представление об устройстве страны и ее социальной жизни.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>

<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>

## **БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

### **1.1 Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины**

#### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Целью данного курса является формирование у студентов осознания безопасности человека, как важнейшего фактора его успешной деятельности; получение знаний о безопасном поведении человека в чрезвычайных ситуациях, о государственной системе защиты населения от чрезвычайных ситуаций, об обязанностях граждан по защите государства и здоровом образе жизни.

В соответствии с обозначенными целями основными задачами, решаемыми в рамках данного курса являются формирование у студентов безопасного поведения в бытовой и производственной среде, умения прогнозировать степень негативных воздействий и оценивать их последствия, развитие самостоятельности студентов в принятии решений по защите населения в чрезвычайных ситуациях и принятии мер по ликвидации их последствий, формирование у студентов навыков оказания доврачебной помощи пострадавшим и использования средств индивидуальной и коллективной защиты, а также формирование организаторских умений по составлению правильного режима труда и отдыха учащихся, используя знание современных здоровьесберегающих технологий.

#### **1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и</p>	<p>УК-8.1. Знает причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения.</p> <p>УК-8.2. Умеет выявлять признаки, причины и условия возникновения</p>

<p>возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности для обучающегося и принимать меры по ее предупреждению в условиях образовательного учреждения; оказывать первую помощь в чрезвычайных ситуациях.</p> <p>УК-8.3. Владеет методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности.</p>
---	--

## ИСТОРИЯ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основная цель изучения дисциплины – дать представление о развитии отечественной литературы, основных закономерностях и этапах формирования литературных направлений, методов, эволюции жанров, типологии героев в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

При изучении курса ставятся следующие задачи:

- ознакомление учащихся с историей отечественной литературы, основными этапами её развития и важнейшими факторами эволюции, а также с произведениями, наиболее полно характеризующими каждый из соответствующих этапов;
- формирование навыков литературоведческого анализа; обновление и закрепление знаний в области теории литературы; выработка навыков корректного использования литературоведческой терминологии;
- повышение общекультурного уровня слушателей: знакомство с историей отечественной литературы как важнейшей составляющей мирового литературно-художественного процесса.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>

## ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Основная цель изучения дисциплины – дать представление о специфике развития зарубежной литературы от античности до наших дней, основных закономерностях и этапах формирования литературных направлений, методов, эволюции жанров, типологии героев.

При изучении курса ставятся следующие задачи:

- ознакомление обучающихся с историей зарубежной литературы, основными этапами её развития и важнейшими факторами эволюции, а также с произведениями, наиболее полно характеризующими каждый из соответствующих этапов;
- формирование навыков литературоведческого анализа; обновление и закрепление знаний в области теории литературы; выработка навыков корректного использования литературоведческой терминологии;
- повышение общекультурного уровня слушателей: знакомство с историей отечественной литературы как важнейшей составляющей мирового литературно-художественного процесса.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;

## СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цели:**

- сформировать представление о современном русском языке как науке;
- познакомить обучающихся с теоретическими основами современного русского языка: со структурой всех его уровней, основными единицами этих уровней;
- сформировать лингвистическую базу для усвоения профилирующих дисциплин.

**Задачи курса:**

- усвоение системы современного русского языка;
- овладение нормами современного русского языка – орфоэпическими, грамматическими, стилистическими, пунктуационными и орфографическими;

- формирование навыков анализа языковых единиц.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>

### ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

1. **Цели и задачи** дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

1.1. **Цели и задачи** изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины (модуля): формирование знаний, умений, навыков и компетенций у студентов в области современных инфокоммуникационных систем и технологий.

**Задачи:**

- владеть умениями поиска и отбора информации в сети Интернет,
- уметь производить обобщение, классификацию, анализ и синтез полученной информации;
- уметь представлять и обсуждать результаты работы с ресурсами Интернет;

- уметь использовать ресурсы Интернет для образования и самообразования;
- уметь использовать ресурсы Интернет для удовлетворения своих информационных интересов и потребностей.

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>

## **ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)**

**1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины**

### **1.1 Цели и задачи изучения дисциплины**

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод газетно-публицистического текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.4 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2.2 уметь: использовать</p>

	<p>основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.3 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и</p>

<p>том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>истории развития изучаемых языков.  ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков  ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;  ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;  ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста  ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые,</p>

	<p>лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>

## **ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзачно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод официально-делового текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

**1.4.**Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2.2 уметь: использовать основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.3 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при</p>

	использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства</p>

	<p>автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>

## **ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Основной целью курса является овладение студентами коммуникативной компетенцией, которая в дальнейшем позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс «Язык делового общения (первый иностранный язык)» реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и

образования, а также культуры мышления и повседневного и делового общения, воспитанию толерантности и уважения к духовным ценностям других стран и народов.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции:
  - различные виды писем,
  - электронные сообщения,
  - служебные записки,
  - резюме и сопроводительные письма,
  - протоколы,
  - договоры,
  - отчеты,
  - объявления,
  - рекламные буклеты.

Формировать умение написания всех вышеперечисленных видов деловой корреспонденции.

4. Формировать готовность к устному деловому общению (умение рассказать о структуре предприятия, собственной карьере, сделать доклад-презентацию о стратегических планах предприятия и т.д.).
5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.
6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.
7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного,</p>

	<p>образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникации в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда.</p> <p>УК-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории.</p> <p>УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.</p>

<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>

## **ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Курс «Язык делового общения» ставит своей **целью** ознакомить студентов с современными представлениями о формах делового общения и научить их принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка.

Задачи курса «Язык делового общения (первый иностранный язык)»:

- усвоить теоретический и практический материал по темам дисциплины;
- сформировать навыки устной и письменной речи с использованием специализированной лексики и терминологии;
- научиться составлять контракты, деловые письма, вести переговоры, принимать и отвечать на сообщения и телефонные звонки.

- ознакомиться со страноведческим материалом, жизнью и деятельностью известных личностей Турции.

**1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной</p>

	<p>коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникации в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда.</p> <p>К-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории.</p> <p>УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определенной предметной области;</p>

использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	<p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
---	---

## **ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Основной целью курса является овладение студентами коммуникативной компетенцией, которая в дальнейшем позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс «Язык делового общения (второй иностранный язык)» реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и делового общения, воспитанию толерантности и уважения к духовным ценностям других стран и народов.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.
  2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
  3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции:
    - различные виды писем,
    - электронные сообщения,
    - служебные записки,
    - резюме и сопроводительные письма,
    - протоколы,
    - договоры,
    - отчеты,
    - объявления,
    - рекламные буклеты.
- Формировать умение написания всех вышеперечисленных видов деловой корреспонденции.
4. Формировать готовность к устному деловому общению (умение рассказать о структуре предприятия, собственной карьере, сделать доклад-презентацию о стратегических планах предприятия и т.д.).
  5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.
  6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.
  7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

### **1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
---------------------------------------	---

<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникации в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с</p>

	<p>соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда.</p> <p>К-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории.</p> <p>УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p>

	ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
--	---

## **ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Целью изучения дисциплины «Язык делового общения (второй иностранный язык)» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе достижения практических, развивающих и воспитательных целей, формирующих личность, легко адаптирующуюся к иноязычной культурной среде, способной осуществлять профильно-ориентированную деятельность межпредметного характера с использованием различных информационных технологий.

В современном российском обществе, характеризующемся расширением международных связей, и в частности, торгово-экономических связей с зарубежными странами и Испанией в том числе, которая является, пожалуй, одним из основных деловых партнеров России, трудно переоценить значение языка делового общения как действенного фактора экономического, научно-технического и культурного сотрудничества.

Курс «Язык делового общения (второй иностранный язык)» ставит образовательной целью ознакомить студентов с современными представлениями о формах делового общения и научить их принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка, системное соотношение культур родного и изучаемых языков.

Курс предполагает работу по следующим темам социально-экономической направленности:

1. Разговор по телефону. Назначение встречи. Знакомство представителей сторон.
2. Оформление заказов; заключение договоров; ведение переговоров.
3. Организация и проведение рекламных акций; формы презентации продуктов;
4. Размещение в гостинице; составление бизнес-плана; заключение контрактов; участие в выставках-продажах
5. Использование ресурсов всемирной сети Интернет в деловом общении.
6. Понятие макроэкономики.

Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, чтения и письма во всех видах речевой деятельности. В программу «Язык делового общения (второй иностранный язык)» включены следующие аспекты: обучение восприятию на слух официально-деловой речи; развитие основных навыков устной публичной речи; развитие навыков чтения литературы по деловому общению с целью извлечения информации; знакомство с периодическими изданиями на иностранном языке; овладение лексикой и фразеологией, отражающей основные направления языка делового общения; обучение основным навыкам письма, необходимым для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки; знакомство с основами реферирования и аннотирования.

Задачи курса:

1. Познакомить студентов с основными понятиями и терминами, используемыми в сфере делового общения на иностранном языке.

2. Дать представление об основных формах коммуникации в бизнес среде, с культурными особенностями делового общения.
3. Познакомить студентов с основными видами деловой корреспонденции.
4. Формировать готовность к устному деловому общению.
5. Учить студентов понимать на слух небольшие отрывки из лекций или докладов по бизнес тематике, сделанными носителями языка.
6. Учить студентов понимать тексты по экономической и бизнес темам.
7. Развивать интерес к теме делового межкультурного общения.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном</p>

	деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда.</p> <p>К-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории.</p> <p>УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>

<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
---	--

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Целью** дисциплины «Практическая фонетика первого иностранного языка» является формирование и развитие устойчивых произносительных навыков, необходимых для успешной коммуникации на английском языке с учетом говорения и понимания иноязычной речи.

**В задачи** дисциплины входит:

- формирование у студентов навыков нормативного фонетического произношения;
- обучение речевым моделям современного английского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии, транскрибирования;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p>	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в</p>

	естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

1). Сообщить студентам теоретические сведения о фонетической системе турецкого языка, о типологических характеристиках турецкого языка в сравнении с русским языком.

2). Обеспечить поддержание на должном уровне основных произносительных навыков; обеспечить овладение студентами основными интонационными моделями современного турецкого языка. Это предполагает обучение правильному произношению звуков речи, правилам сочетания звуков в словах и словосочетаниях, расстановке словесного и фразового ударения, особенностям интонационного оформления коммуникативных типов предложений.

К **основным задачам** курса относятся: практическое овладение студентами навыками фонетически правильно оформленной речи, понимания на слух аутентичной монологической и диалогической речи, выразительного чтения на турецком языке. Рассматриваемые фонетические явления отрабатываются на лексическом и грамматическом материале, который изучается студентами на занятиях по практике устной и письменной речи, что обеспечивает единство процесса обучения. Преподавание практической фонетики направлено на подготовку студентов к последующему изучению теоретической фонетики турецкого языка.

Курс предусматривает выполнение тестовых заданий, разучивание стихов и песен на турецком языке, инсценирование диалогов. Деятельность студента учитывается при итоговом контроле по дисциплине.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от

	особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Целью** дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» является формирование и развитие произносительных навыков и включение их в систему коммуникативной компетенции студентов.

**В задачи** дисциплины входит:

- формирование у студентов навыков нормативного фонетического произношения;
- обучение речевым моделям современного языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии, транскрибирования;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и	ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах

видеозаписи;	<p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

**Целью** изучения дисциплины «Практическая фонетика второго иностранного языка» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций на основе развития устойчивых артикуляционных и ритмико-интонационных навыков и включения их в систему коммуникативной компетенции студентов, а также создание прочной основы для дальнейшей работы по совершенствованию испанского произношения и развитию навыков интонационной выразительности при презентации устной речи.

**В задачи** дисциплины входит:

- Знакомство студентов с артикуляционной базой испанского языка и с особенностями функционирования органов речи при артикуляции испанских гласных и согласных фонем.
  - Формирование у студентов навыков испанского нормативного произношения.
- Формирование навыков интонирования основных коммуникативных типов предложений (нисходящий, восходящий, резко-нисходящий типы мелодии, мелодия незавершенности).
- Выработка навыков фонетического анализа с целью обучения правильному чтению и пониманию текстов разной степени сложности.
  - Изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности.
  - Обучение речевым моделям современного испанского языка.
  - Закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии.
  - Повышение уровня лингвистической культуры студентов.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
--------------------------------	--

<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p>	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
<p>ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>

## **ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи дисциплины:**

Целью курса является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка., ориентирована на обучение культуре иноязычного дискурса на основе развития лингвистического, социокультурного, прагматического и межкультурного компонентов коммуникативной компетенции, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов. Данная цель реализуется посредством решения следующих задач:

- автоматизировать грамматические навыки устной и письменной речи;
- обобщить и систематизировать ранее полученные знания грамматики на младшей и средней ступенях обучения;
- совершенствовать грамматические умения в четырех видах речевой деятельности, а именно:
  - а) в области говорения – обучать строить свою речь в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка; уметь оперировать грамматическими единицами, применять правила грамматики в зависимости от ситуации, коммуникативной задачи, цели общения;
  - б) в области письма – обучать грамотно строить письменную речь; выполнять практические задания по грамматике;
  - в) в области аудирования – совершенствовать умение слушать аутентичные тексты из различных сфер жизни носителей языка с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием; обучать различать грамматические структуры в звучащих текстах;

г) в области чтения – совершенствовать умение различать и грамотно переводить прочитанные грамматические структуры; читать аутентичные тексты из различных сфер жизни носителей языка с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием.

Вышеозначенные задачи предполагают развитие следующих компонентов освоения грамматики английского языка:

1) *лингвистический компонент* предусматривает:

- знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
- знание литературной нормы изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- знание и умение применять лингвистическую компетенцию в коммуникативной и профессиональной деятельности;
- знание языковых характеристик и видов дискурса:

1) устный и письменный дискурс,

2) подготовленная и неподготовленная речь,

3) официальная и неофициальная речь;

- основные речевые формы высказывания: повествование, описание, монолог, диалог;

- дискурсивные способы выражения фактуальной информации в иноязычном тексте;

2) *социокультурный компонент* предполагает знание и умение принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, приняты образы общения, формулы вежливости;

3) *прагматический компонент* предусматривает знание и умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности:

- прагматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, интенции автора языковых единиц);

- языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, официально-делового;

- интерпретацию (языковую, эстетическую, культурологическую) художественного и газетно-публицистического текста;

4) *межкультурная компетенция* предполагает знание и умение принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в культуре изучаемого языка, системное соотношение культур родного и изучаемого языка.

Практические цели курса конкретизируются в требованиях к коммуникативным умениям говорения, аудирования, чтения и письма во всех видах речевой деятельности, связанной с восприятием и порождением дискурса, интеракцией (диалогическое общение) и медиацией (перевод, интерпретация).

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	<p>ОПК-1.знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода;основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа</p>

	теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;
ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	<p>ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации</p> <p>ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала</p> <p>ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цели:** научить студентов практическому владению современным турецким языком и дать им возможность вести исследования в области теоретической и прикладной лингвистики с использованием материала турецкого языка. Конечная цель обучения турецкому языку - научить студента владеть устной и письменной речью в пределах изученной общественно-политической, экономической, страноведческой, историко-филологической и бытовой тематики и выполнять функции переводчика-референта, пользуясь активным запасом лексики и фразеологии в 4500 единиц.

**Задачи:** а) практическое овладение студентами навыками чтения современной прессы, литературных произведений, общение на языке на бытовые темы б) осознание студентами места турецкого языка в общей типологической и генетической классификации языков мира, выделение его основных особенностей. Программа определяет цели, задачи и организацию учебного процесса, объем теоретических знаний, практических умений и навыков студентов по турецкому языку за весь курс обучения в МГГЭУ.

**1.2** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	<p>ОПК-1.знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода;основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>

<p>ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации  ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала  ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>
--	--

## **ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Целью физического воспитания студентов вузов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели предусматривается решение следующих воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установке на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Цель адаптивной физической культуры – максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья, за счет обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимальной самореализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Максимальное развитие с помощью средств и методов адаптивной физической культуры жизнеспособности человека, поддержание у него оптимального психофизического состояния представляет каждому студенту с поражением опорно-двигательного аппарата (ПОДА) возможности реализовать свой творческий потенциал и достичь выдающихся результатов, не только соизмеримых с результатами здоровых людей, но и превышающих их. Адаптивная физическая культура позволяет приобрести умения и навыки, качества и способности, необходимые в любом виде человеческой деятельности, в общении субъектов между собой.

Для достижения поставленной цели предусматривается комплексное решение воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли адаптивной физической культуры в развитии личности студента;
- значение научно-биологических и практических основ адаптивной физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к адаптивной физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в адаптивной физической культуре;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

## 1.2.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.</p>

## ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ/ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод научного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделиобразующая тема, функционально-категориальная тема).

**1.2** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p>

	<p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>
--	--

## ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод научного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

**1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

**1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования</p>

<p>аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>

## **ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный перевод, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод научного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод научного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделиобразующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.                      ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков                      ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;                      ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;                      ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих</p>

при выполнении всех видов перевода;	трансформаций ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода
-------------------------------------	--

## ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель курса – ознакомить студентов с основными проблемами официально-делового перевода, отработать навыки по методам достижения адекватности при переводе официально-деловых текстов.

Задачи курса:

1. сформировать представление об основных понятиях и терминах, используемых в официально-деловых текстах;
2. сформировать представление об основных жанрах официально-делового текста с указанием их национально-специфичных композиционных и языковых средств;
3. сформировать знания, умения и навыки, относящиеся к переводческой деятельности

**1.2** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное	ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные

<p>программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>

## **ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Цель** дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод официально-делового текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

**Задачи** курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод официально-делового текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделиобразующая тема, функционально-категориальная тема).

**1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p>

	<p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>
--	--

## ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель курса – ознакомить студентов с основными проблемами официально-делового перевода, отработать навыки по методам достижения адекватности при переводе официально-деловых текстов.

Задачи курса:

1. сформировать представление об основных понятиях и терминах, используемых в официально-деловых текстах;
2. сформировать представление об основных жанрах официально-делового текста с указанием их национально-специфичных композиционных и языковых средств;
3. сформировать знания, умения и навыки, относящиеся к переводческой деятельности

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p>

	<p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>

## **ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Цель изучения дисциплины «Перевод официально-делового текста (второй иностранный язык)» - формировать общекультурные и профессиональные компетенции на основе ознакомления студентов с процессом формирования и развития различных концепций по устному и письменному переводу официально-делового текста; представить непрерывность развития переводческой науки и практики как явления культуры.

Задачи изучения дисциплины – сформировать у студентов знания в области устной и письменной практики перевода официально-делового текста на второй иностранный язык (испанский), по следующим вопросам:

1. возникновение перевода официально-делового текста как отдельной переводческой отрасли;
2. устный и письменный перевод, рассматриваемый в тесной связи с появлением официально-деловых источников;
3. стратегии и тактики перевода официально-деловых текстов;
4. перевод различных учебных текстов;
5. особенности перевода официально-деловых источников.

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p>

	<p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>
--	--

## ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

*Цель* курса – ознакомить студентов с основными проблемами художественного перевода, дать рекомендации и привить практические навыки по методам достижения адекватности при переводе специальных текстов на основе сопоставления текстов двух языков (русского и английского).

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных *задач* по формированию:

- представления о культурологической интерпретации художественного текста;
- системы представлений о принципах перевода художественного текста;
- навыков определения общей стратегии перевода и преодоления конкретных переводческих трудностей;
- умений распознавать основные функционально-стилистические и жанровые разновидности художественного перевода.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в</p>

	<p>рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>

## **ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Целью изучения дисциплины Перевод художественного текста (второй иностранный язык) является обучение специалистов, способных обеспечить высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах общественной и культурной жизни, а также ознакомление студентов с основными проблемами перевода художественного текста, включая рекомендации и формирование практических навыков по методам достижения адекватности при переводе художественного текста на основе сопоставления текстов двух языков (русского и испанского).

Основные задачи курса:

- ознакомить с задачами, ролью и спецификой художественного перевода, особенностями переводческой деятельности в современных условиях;

- выработать у студентов умение применять полученные теоретические знания в практической переводческой деятельности в области художественной литературы;
- научить определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом; уметь аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
- научить проводить переводческий анализ, анализировать его поверхностную структуру и выявлять подлежащее передаче глубинное содержание;
- тренировать навыки работы на персональном компьютере с использованием программ текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий и т.п.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие</p>

<p>переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>
--	---

## **ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:**

*Цель* дисциплины – обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: устный последовательный перевод, устный синхронный перевод, перевод с листа. У студента должны быть сформированы компетенции, позволяющие успешно выполнять функции переводчика в сфере профессиональной коммуникации, а именно языковая, текстообразующая, коммуникативная и технологическая компетенции, что предполагает умение самостоятельно строить стратегию перевода в зависимости от вида перевода и коммуникативной ситуации. Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных *задач* по формированию:

- базовых умений и навыков информационно-поисковой компетенции и сознательного отношения студентов к подготовительной работе устного переводчика, включающей в себя вероятностное прогнозирование содержания материала, подлежащего переводу,
- речевых навыков на родном и иностранном языках, обеспечивающих профессионально приемлемую технику речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие звукового сора и т. д.);
- навыков профессионального поведения переводчика (кинетика, мимика и т. д.), а также представлений об этических нормах переводческой деятельности;
- когнитивных умений по декодированию идентифицированного сигнала на материале устных текстов с минимальным количеством трудностей, осложняющих рецепцию сигнала и интерпретацию смысла;
- базы для развития объема оперативной памяти и освоения вспомогательных приемов мнемотехники для запоминания относительно больших объемов качественной и позиционной информации, включая прецизионную;
- базовых умений и навыков по организации декодированной информации и поиску вероятностных средств перекодирования на ПЯ (навык переключения при использовании закономерных соответствий и клише, навыки применения закономерных переводческих трансформаций);
- умения определять стратегию перевода;
- умения пользоваться переводческой скорописью;
- умения критически оценивать уровень владения переводческими техниками, качество перевода и поведение переводчика (собственное и чужое).

1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p>	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>
<p>ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>	<p>ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи</p> <p>ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации</p> <p>ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного</p>

	последовательного перевода
ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>

## ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цели** дисциплины «Практика устного перевода (первый иностранный язык)»:

- формирование переводческих умений и навыков, необходимых для различных видов устного перевода;
- изучение характерных особенностей выполняемых подвидов устного перевода;
- дальнейшее обогащение словарного запаса студентов.

**Задачи** дисциплины «Практика устного перевода»:

- знакомство с видами устного перевода;
- приобретение теоретических знаний, необходимых для переводчиков;
- приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного ведения разных подвидов устного перевода;
- усвоение межъязыковых стандартных соответствий типа клише, терминов, перевод которых не зависит от контекста или пригоден для множества типовых контекстов;
- автоматизация выбора соответствий между употребительными лексическими единицами в пределах этих тем;
- отработка навыка использования словарей и других технических приемов, используемых в переводе;
- расширение активного словарного запаса.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и</p>

	<p>практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p>	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>
<p>ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>	<p>ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи</p> <p>ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации</p> <p>ПК-4.3 владеть основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
<p>ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p>	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>

**ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)  
(АНГЛИЙСКИЙ)**

# 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

## 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основной целью изучения дисциплины является формирование способности осуществлять устный перевод в профессиональной сфере с соблюдением норм лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- базовых умений и навыков информационно-поисковой компетенции и сознательного отношения студентов к подготовительной работе устного переводчика, включающей в себя вероятностное прогнозирование содержания материала, подлежащего переводу,
- речевых навыков на родном и иностранном языках, обеспечивающих профессионально приемлемую технику речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие звукового сора и т. д.);
- навыков профессионального поведения переводчика (кинетика, мимика и т. д.), а также представлений об этических нормах переводческой деятельности;
- когнитивных умений по декодированию идентифицированного сигнала на материале устных текстов с минимальным количеством трудностей, осложняющих рецепцию сигнала и интерпретацию смысла;
- базы для развития объема оперативной памяти и освоения вспомогательных приемов мнемотехники для запоминания относительно больших объемов качественной и позиционной информации, включая прецизионную;
- базовых умений и навыков по организации декодированной информации и поиску вероятностных средств перекодирования на ПЯ (навык переключения при использовании закономерных соответствий и клише, навыки применения закономерных переводческих трансформаций);
- умения определять стратегию перевода;
- умения критически оценивать уровень владения переводческими техниками, качество перевода и поведение переводчика (собственное и чужое).

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.
ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с	ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые

<p>соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p>	<p>группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>
<p>ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>	<p>ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи</p> <p>ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации</p> <p>ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
<p>ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p>	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>

## **ПРАКТИКА УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Цель изучения дисциплины «Практика устного перевода (второй иностранный язык)» - ознакомить студентов с процессом формирования и развития различных концепций по устному переводу, представить непрерывность развития переводческой науки и практики как явления культуры.

Важнейшие задачи курса:

- формирование и совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической деятельности в сфере устного перевода (последовательный устный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный);
- актуализация и углубление наиболее значимых для практики устного перевода теоретических знаний о переводе, его видах, прагматических и нормативных аспектах, об особенностях перевода материалов различной тематики, о типичных трудностях и стандартных способах их преодоления;
- содействие углубленному изучению иностранного языка; особенно в плане сравнения его с русским;
- углубленное ознакомление с некоторыми особенностями практической деятельности устного переводчика, с нормами переводческой этики.

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p>	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного</p>

	высказывания
ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	<p>ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи</p> <p>ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации</p> <p>ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>

## **ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ И СПОРТУ**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.**

Целью физического воспитания студентов вузов является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели предусматривается решение следующих воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установке на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Цель адаптивной физической культуры – максимально возможное развитие жизнеспособности человека, имеющего устойчивые отклонения в состоянии здоровья, за счет обеспечения оптимального режима функционирования отпущенных природой и имеющихся в наличии (оставшихся в процессе жизни) его телесно-двигательных характеристик и духовных сил, их гармонизации для максимальной самореализации в качестве социально и индивидуально значимого субъекта.

Максимальное развитие с помощью средств и методов адаптивной физической культуры жизнеспособности человека, поддержание у него оптимального психофизического состояния представляет каждому студенту с поражением опорно-двигательного аппарата (ПОДА) возможности реализовать свой творческий потенциал и достичь выдающихся результатов, не только соизмеримых с результатами здоровых людей, но и превышающих их. Адаптивная физическая культура позволяет приобрести умения и навыки, качества и способности, необходимые в любом виде человеческой деятельности, в общении субъектов между собой.

Для достижения поставленной цели предусматривается комплексное решение воспитательных, образовательных, развивающих и оздоровительных задач:

- понимание социальной роли адаптивной физической культуры в развитии личности студента;
- значение научно-биологических и практических основ адаптивной физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к адаптивной физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в адаптивной физической культуре;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического</p>

## КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

#### Цели дисциплины:

формирование профессиональной переводческой компетенции в сфере перевода официальных коммерческих документов на основе создания у студентов теоретической базы о разнообразии официально-деловой документации, используемых в сфере внешнеэкономической деятельности, особенностях использования экономической терминологии на английском языке и способах получения актуальной информации об обновлениях в требованиях к оформлению документации.

**Задачами** дисциплины «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» являются следующие:

- сравнение различных принятых в отечественной и зарубежной практике видов коммерческих официальных документов, таких, как договор, счет-фактура, коносамент, сертификат качества, сертификат происхождения, страховой полис, агентское соглашение, доверенность и др.
- ознакомление студентов со специальной экономической терминологией, используемой в коммерческой документации
- изучение синтаксических структур, характерных для официально-делового текста коммерческого содержания в английском и русском языках.
- ознакомление студентов с требованиями, предъявляемыми к переводу официально-делового коммерческого текста в англо-русской коммуникации.
- определение критериев осуществления предпереводческого анализа официально-делового текста коммерческого содержания.

**1.4.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>

## **КОММЕРЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Целью** курса «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» является формирование у студентов профессиональных умений и навыков перевода текстов на широкую экономическую тематику и текстов узкопрофильной финансово-экономической литературы, экономической и финансовой документации, а также формирование профессионально-ориентированного словарного запаса.

В задачи дисциплины входит ознакомление студентов с особенностями профессионально-ориентированного перевода, лексико-грамматическими и стилистическими особенностями экономических текстов и финансовых документов, юридическими нюансами финансовой сферы.

**1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p>	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p>

	<p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>
--	--

## ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины.

#### 1.1. Цель и задачи изучения дисциплины.

Цель освоения дисциплины «Художественная литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык)» состоит в формировании лингвистической и культурно-исторической компетентностей студентов, вовлечение их в диалог культур через изучение национальной специфики английской и американской литературы 20-21 веков.

**Задачами** изучения учебной дисциплины являются:

- формирование понимания социокультурных реалий стран изучаемого языка, национального характера англичан и американцев, сформированного в 20-21 вв.;
- формирование понимания и активного владения основными литературоведческими понятиями и терминами;
- повышение общего уровня культуры;
- формирование художественного вкуса.

#### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе</p>

цели	сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста. УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.
------	---

## ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецкой литературе, особенностей турецкой литературы и тенденций ее развития.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

**Задачи** курса, следующие:

- ознакомление с периодизацией турецкой литературы;
- ознакомление с основными писателями и поэтами Турции;
- ознакомление с основными художественными произведениями турецких писателей и поэтов.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия. УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении

	<p>личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
--	---

## **ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины - формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.
- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре английского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной</p>

цикла	<p>деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникации в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p>	<p>ПК-5.1 Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p>

	<p>ПК-5.2 Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p>ПК-5.3 Владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

## ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Целью** изучения дисциплины является формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении.

**Задачи:**

- укрепление межпредметных связей цикла гуманитарных дисциплин;
- обобщение и систематизация знаний о стране изучаемого языка, полученных в процессе обучения другим предметам;
- изложение основных проблемных областей межкультурной коммуникации;
- овладение основными понятиями и терминологией;
- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- рассмотрение основ коммуникации применительно к ее различным сферам (межличностная коммуникация в обществе, межкультурная и массовая коммуникация);
- повышение познавательной активности обучающихся, расширение их коммуникативных возможностей, активизация и развития речевых навыков и способностей;
- усиление личностного, творческого начала в обучении.

### 1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных

	<p>задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>

<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p>	<p>ПК-5.1 Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p> <p>ПК-5.2 Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p>ПК-5.3 Владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

## ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины:

Цель курса – ознакомить студентов с основными проблемами художественного перевода, дать рекомендации и привить практические навыки по методам достижения адекватности при переводе специальных текстов на основе сопоставления текстов двух языков (русского и английского).

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- представления о культурологической интерпретации художественного текста;
- системы представлений о принципах перевода художественного текста;
- навыков определения общей стратегии перевода и преодоления конкретных переводческих трудностей;
- умений распознавать основные функционально-стилистические и жанровые разновидности художественного перевода.

1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных</p>

	вспомогательных средств.
ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций
	ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода
	ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода

## ПЕРЕВОД ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-письменный, зрительно-устный, абзацно-фразовый письменный перевод художественного текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

#### **Задачи** курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод художественного текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-1.3 Владеет навыками

	лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
ПК-9 способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	<p>ПК-9.1 Знает понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций</p> <p>ПК-9.2 Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода</p>

**ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)  
(АНГЛИЙСКИЙ)**

**1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины - формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.
- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре английского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p>

<p>достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.2. Умеет действовать в духесотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p>	<p>ПК-5.1 Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p> <p>ПК-5.2 Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p>ПК-5.3 Владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание),</p>

	распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
	ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста

## ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих специалистов. Основная цель дисциплины – формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.
- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);
- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре испанского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной

цикла	<p>деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникации в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p>	<p>ПК-5.1 Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p>

	<p>ПК-5.2 Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p>ПК-5.3 Владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

## **ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

Основная цель дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» – формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка; а также развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации коммуникативного поведения в различных культурах.

Задачи для достижения данной цели служат формированию:

- готовности осуществления устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение;
- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида;
- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре немецкого языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;
- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

### **1.2. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:**

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения

<p>на основе системного подхода, выработать стратегию действий</p>	<p>информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>

<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</p>	<p>ПК-5.1 Знает языковые средства (фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные), используемые в текстах для достижения определенных коммуникативных задач; знает основы логической структуры текста.</p> <p>ПК-5.2 Умеет различать официальный, неофициальный и нейтральный регистры общения в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p>ПК-5.3 Владеет основными методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

## ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи курса: - формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ; - формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод газетно-публицистического текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций; ОПК-2.2 уметь: использовать основные приёмы перевода; ОПК-2.3 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки</p>

<p>источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на</p>

	<p>бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления</p>

машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач
--

## ПЕРЕВОД ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ИСПАНСКИЙ)

### 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

#### 1.1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

#### Задачи курса:

- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода с учетом специфики условий деятельности (перевод газетно-публицистического текста).

Решение поставленных задач обеспечивается трехсоставным функционально-тематическим построением занятий (предметно-лексическая тема, функционально-речевая моделирующая тема, функционально-категориальная тема).

#### 1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций; ОПК-2.2 уметь: использовать основные приёмы перевода; ОПК-2.3 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного

	<p>диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определенной предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в</p>

	<p>рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредктирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредктирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредктирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p>

переводов и автоматизации перевода	<p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>
------------------------------------	---

## ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Курс дисциплины «Лингвостилистический анализ текста(первый иностранный язык)» имеет целью формирование у обучающихся умения проводить лингвостилистический анализ англоязычного текста (на английском языке).

1.2 Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научнопоиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса</p>

потребностями	/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
---------------	--

## ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса «Лингвостилистический анализ текста» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о предмете лингвостилистики, о стилистической структуре языка, о его функциональных стилях и выразительных средствах.

**Задачи** учебной дисциплины «Лингвостилистический анализ текста»:

- научить студентов выделять основные категории текста;
- научить отличать лингвистическое исследование текста от литературоведческого и других видов анализа текста;
- научить выделять языковые единицы, которые в наибольшей степени связаны с лингвистическим исследованием текста;
- научиться определять сильные позиции текста;
- овладеть разными видами анализа текста;
- сформировать представление о стилистических ресурсах турецкого языка;
- научить соблюдению стилистических норм в речи и сознательному отбору лингвостилистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей турецкого языка;
- развитие социолингвистической восприимчивости к оттенкам использования языковых средств в устной и письменной речи, территориальным и социальным диалектам турецкого языка.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научнопоиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий

анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
---	---

## ОСНОВЫ НАПИСАНИЯ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса «Основы написания текста» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о текстах, сформировать навыки написания текстов.

**Задачи** учебной дисциплины «Основы написания текста»:

- научить студентов выделять основные категории текста;
- дать представления о жанрах текстов, об их описательных, доказательных и конструктивных функциях;
- сформировать навыки написания коротких текстов различных жанров;
- познакомить с критериями оценки текстов различных жанров;
- познакомить с требованиями к большим текстам различных жанров;
- сформировать навыки аналитической работы с научными публикациями и написания обзоров литературы;
- научить правильно оформлять работы: структурировать текст, цитировать, ссылаться на литературу, оформлять таблицы;
- обсудить проблему плагиата, сформировать навыки ссылок на опубликованные работы.
- овладеть разными видами анализа текста;
- сформировать представление о стилистических ресурсах английского языка;
- научить соблюдению стилистических норм и сознательному отбору лингвостилистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей английского языка.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет</p>

	практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## ОСНОВЫ НАПИСАНИЯ ТЕКСТА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** курса «Основы написания текста» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о текстах и сформировать навыки написания текстов.

**Задачи** учебной дисциплины «Основы написания текста»:

- научить студентов выделять основные категории текста;
- дать представления о жанрах текстов, об их описательных, доказательных и конструктивных функциях;
- сформировать навыки написания коротких текстов различных жанров;
- познакомить с критериями оценки текстов различных жанров;
- познакомить с требованиями к большим текстам различных жанров;
- сформировать навыки аналитической работы с научными публикациями и написания обзоров литературы;
- научить правильно оформлять работы: структурировать текст, цитировать, ссылаться на литературу, оформлять таблицы;
- обсудить проблему плагиата, сформировать навыки ссылок на опубликованные работы.
- овладеть разными видами анализа текста;
- сформировать представление о стилистических ресурсах турецкого языка;
- научить соблюдению стилистических норм и сознательному отбору лингвостилистических средств для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;
- приобретение знаний о функционировании стилистически дифференцированной лексики, выразительных средств, разнообразии функциональных стилей турецкого языка.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения

<p>на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цель** Целью изучения дисциплины «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)» является освоения студентами способов структурно-семантической компрессии информации, извлекаемой из текстов, с учетом характера процессов, лежащих в основе реферирования и аннотирования, а также коммуникативных задач, стоящих перед вторичным текстом.

**Задачи:**

1. Сформировать знания о сущности и методах компрессии материала первоисточника; назначении и видах рефератов и аннотаций; структуре и содержании реферата и аннотации.
2. Познакомить с алгоритмом составления реферата и аннотации.
3. Сформировать навыки употребления речевых клише для написания рефератов и аннотаций

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных</p>

	<p>задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации</p> <p>ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала</p> <p>ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>

## **ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК) (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Цель курса** – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецком языке, норм современного турецкого языка, особенностей языка, обусловленных спецификой его развития, тенденций развития турецкого языка. Изучая данный предмет, студенты также познакомятся с лингвистической терминологией, что облегчит изучение других теоретических курсов.

В процессе преподавания курса истории языка достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Образовательная цель курса состоит в более глубоком понимании закономерностей изучаемого языка, его системы, нормы и современного состояния, в развитии научного мышления, расширении кругозора обучаемых и получении ими дополнительных знаний о лингвокультурной ситуации в стране изучаемого языка и тенденциях его развития, а также в понимании сложности взаимоотношений различных форм существования языка (литературного языка, областных диалектов, полудиалектов) в разные периоды истории изучаемого языка, и в конечном итоге в понимании современных диалектов, в понимании исторического изменения строя изучаемого языка (историческая фонетика, историческая грамматика и историческая лексикология).

Практическая цель состоит в сознательном использовании ресурсов языка в профессиональной деятельности переводчиков-референтов, в приобретении умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в стране изучаемого языка, в правильности понимания процессов, происходящих в языке на уровне вариативности, отклонения от языковой нормы.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве образовательной и практической целями. Она включает формирование научного мировоззрения на основные решения вопросов лингвистической теории, связи теории с языковой практикой. Настойчивость, целеустремленность, умение выделить главное – профессиональные качества лингвистов, преподавателей, формируемые в процессе изучения лингвистической теории.

**Задачи** курса, следующие:

- ознакомление с методологией научной работы;
- выработка навыков исследовательской работы;

закljučаются в том, чтобы на основе всестороннего изучения исторических процессов в системе турецкого языка, исторических изменений строя турецкого языка (историческая фонетика, историческая грамматика, историческая лексикология) дать общую характеристику тенденций развития турецкого языка, показать системный характер изменений.

1.1. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научно-поисковой и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческого анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p>

	ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-6 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	<p>ПК-6.1 критерии оценивания качества и содержания информации</p> <p>ПК-6.2 оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала</p> <p>ПК-6.3 Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>

## АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (АНГЛИЙСКИЙ)

### 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

#### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о межкультурной коммуникации.

**Задачи** учебной дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»:

- познакомить с основными понятиями теории межкультурной коммуникации;
- познакомить с теоретическими исследованиями, посвященными проблемам межкультурной коммуникации;
- научить правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- научить взаимодействовать с представителями других культур.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с</p>

	информационными источниками; методами принятия решений.
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>

<p>ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p>	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях. ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

## **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ТУРЕЦКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи изучения дисциплины**

**Цель** курса «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации» заключается в том, чтобы дать студентам как теоретические, так и практические знания о межкультурной коммуникации.

**Задачи** учебной дисциплины «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации»:

- познакомить с основными понятиями теории межкультурной коммуникации;
- познакомить с теоретическими исследованиями, посвященными проблемам межкультурной коммуникации;
- научить правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- научить взаимодействовать с представителями других культур.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур</p>

	<p>анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических</p>

	фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.
ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях. ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста

### Аннотации программ практик ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

#### 1. Вид практики, способ и формы ее проведения

**Вид практики:** учебная

**Способ проведения учебной практики:** стационарная, выездная.

**Тип практики :** практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

**Форма проведения :** дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики.

#### 2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

**Целью** учебной практики является: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

В процессе прохождения учебной практики студент овладевает практическими навыками использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.), совершенствует навыки

использования справочной литературы и словарей, вырабатывает и закрепляет навыки грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов.

**Задачами** практики являются:

- четкая организация практической работы студентов, материальное и методическое обеспечение практики, создание целевых установок;
- закрепление на практике знаний и умений, полученных обучающимися в процессе изучения дисциплин основной образовательной программы;
- ознакомление с культурой труда, профессиональной этикой переводчика;
- повышение профессиональной компетентности в соответствии с современными требованиями и стандартами, в том числе требованиями охраны труда;
- выработка у обучающихся правильного понимания специфики учетно-аналитической деятельности, бережного отношения к рабочему времени;
- развитие навыков научно-исследовательской работы;
- ознакомление студентов со спецификой письменного перевода с иностранного языка на русский текстов культурологической/страноведческой направленности с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретенные студентами в ходе освоения практических курсов первого иностранного языка;
- развитие и закрепление профессиональных навыков перевода, обогащение словарного запаса;
- формирование первичных профессиональных навыков в объеме, необходимом для того, чтобы переводить письменно с иностранного языка на русский тексты и материалы из текстов культурологической/страноведческой направленности;
- привитие навыков самообразования, трудолюбия и творческой активности.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение»:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3 владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов,</p>

	предопределяющих его точное восприятие;
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций; ОПК-2.2 уметь: использовать основные приёмы перевода; ОПК-2.3 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных

	вспомогательных средств
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

## НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

### 1. Вид практики, способ и формы ее проведения

**Вид практики:** производственная практика

**Тип производственной практики:** научно-исследовательская работа

**Способ и форма проведения практики:** стационарная, выездная.

**Форма проведения:** практика проводится дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

### 2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

**Целью** научно-исследовательской работы является формирование общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся, комплекса компетенций, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы.

Практика по проведению научно-исследовательской работы направлена на формирование у будущего специалиста профессиональных компетенций и готовности к решению профессиональных задач и осуществлению отдельных видов профессиональной деятельности, а также выработку комплекса навыков осуществления научного исследования для подготовки

выпускной квалификационной работе и формирование необходимых для этого профессиональных компетенций.

**Задачи** научно-исследовательской работы заключаются в формировании следующих умений:

- осуществлять поиск научной информации в определенных областях знаний с использованием современных информационных технологий;
- приобретение способностей самостоятельно мыслить, интегрировать, обобщать полученные научные знания и факты, выработки стиля и навыков изложения материалов научного и (или) экспериментального исследования;
- формирование необходимых компетенций для самостоятельного планирования, организации и осуществления научно-исследовательской деятельности;
- формирование и развитие умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владения современными методами исследований;
- формирование умений разрабатывать план научного исследования;
- проведение библиографической работы с привлечением современных технологий;
- формирование готовности проектирования, разработки и презентации предложений, рекомендаций, проектов и т.п., полученных в ходе научного исследования;
- формирование навыков оформления результатов исследования в форме ВКР, научной статьи;
- формулировать и разрешать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок.

В результате прохождения научно-исследовательской практики обучающийся должен быть готов к успешному написанию теоретической части выпускной квалификационной работы.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение»:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и</p>

	эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста

## ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

### 1. Вид практики, способ и формы ее проведения

**Вид практики:** производственная

**Тип практики:** практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

**Способ проведения:** стационарная, выездная.

**Форма проведения:** дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

### 2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

**Целями** прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются:

- развитие профессиональных умений обучающихся в процессе осуществления переводческой деятельности;
- формирование практических навыков, устойчивых компетенций через активное участие обучающегося в деятельности организации;
- развитие способности самостоятельно и качественно выполнять задачи в сфере профессиональной деятельности и принимать обоснованные решения;
- укрепление связи обучения по избранному направлению и профилю подготовки с практической деятельностью.
- приобретение практических навыков осуществления профессиональной деятельности в профильных организациях;
- накопление переводческого опыта и опыта самостоятельной работы, формирование навыка и культуры работы в команде при переводе больших проектов;
- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к

профессиональной деятельности переводчика;

### **Задачи прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности**

Основными задачами практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются:

- повышение качества профессиональной подготовки будущего переводчика;
- закрепление теоретических знаний по переводу в процессе их применения на практике;
- применение навыков межкультурной и социокультурной коммуникации в жизни профессионального коллектива;
- овладение навыками работы в коллективе;
- ознакомление с передовыми методами осуществления профессиональной переводческой деятельности, современными компьютерными технологиями;
- становление профессиональных качеств переводчика;
- закрепление практических навыков работы в качестве переводчика в основных функциональных подразделениях организации
- применение навыков межкультурной и социокультурной коммуникации в жизни профессионального коллектива.
- ознакомление с работой различных подразделений, отделов, сотрудников;

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по специализации «Перевод и переводоведение»:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ. УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития

<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);</p>	<p>изучаемых языков.</p> <p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
<p>ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p>	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>
<p>ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>	<p>ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи</p> <p>ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации</p> <p>ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного</p>

	последовательного перевода
ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p>
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования</p> <p>ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
ПК-8 способен осуществлять	ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования

<p>саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>Пк-9 способен осуществлять постредктирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредктирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредктирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в</p>

	текст перевода
ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>

## ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (преддипломная)

### 1. Вид практики, способ ее проведения

**Вид практики:** Производственная практика (преддипломная)

**Тип практики:** практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

**Способы проведения производственной практики (преддипломной):** стационарная, выездная.

**Форма проведения:** дискретно – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения производственной практики (преддипломной практики).

### 2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Целями производственной практики (преддипломной) являются: повышение эффективности использования приобретенных теоретических знаний и повышение практических навыков, а также систематизация полученных студентами профессиональных компетенций во взаимосвязи с реальной практикой действующей организации.

**Основными задачами** производственной практики (преддипломной) являются:

- закрепить на практике компетенции, полученные студентами в процессе изучения дисциплин основной образовательной программы;

- развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой профиля подготовки;
- совершенствование и приобретение новых переводческих умений и навыков (стратегии при выполнении разных видов перевода, использование метода переводческой записи, реферирование и аннотирование текста с учетом прагматической цели перевода, графическая обработка текста и его конвертация в различных форматах, устный перевод, работа с корпусами);
- изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задач по месту прохождения практики;
- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении специальных дисциплин;
- применение навыков выполнения научно-исследовательской и экспериментальной работы;
- становление профессиональных качеств переводчика;
- использование основной справочной и специальной литературы, а также разных поисковых систем.
- подготовка отчета о производственной практике, содержащего информацию для подготовки практической части выпускной квалификационной работы.
- сбор и анализ материалов для написания практической (аналитической) части ВКР.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по специальности «Перевод и переводоведение»:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.1 знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода;</p> <p>ОПК-1.2 уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;</p> <p>ОПК-1.3.владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.1 знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;</p> <p>ОПК-2.2 уметь: использовать основные приёмы перевода;</p> <p>ОПК-2.3 владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного</p>

	<p>перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-5.1. Знает принципы применения современных информационных технологий в профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-5.2. Умеет применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-5.3. Основными методами,</p>

	способами и средствами получения, и переработки информации.
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи;	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между</p>

	частями устного и /или письменного высказывания
ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях. ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста
ПК-7 способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для

	<p>носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p>

	<p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>
<p>ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>	<p>ПК-11.1 Знает основы создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.2 Умеет создавать тексты под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.3 Владеет основами создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих,</p>

## НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

### 1. Вид практики, способ и формы ее проведения

**Вид практики:** производственная практика

**Тип производственной практики:** научно-исследовательская работа

**Способ и форма проведения практики:** стационарная, выездная.

**Форма проведения:** практика проводится дискретно, путем выделения в календарном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

### 2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

**Целью** научно-исследовательской работы является формирование общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся, комплекса компетенций, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы.

Практика по проведению научно-исследовательской работы направлена на формирование у будущего специалиста профессиональных компетенций и готовности к решению профессиональных задач и осуществлению отдельных видов профессиональной деятельности, а также выработку комплекса навыков осуществления научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работе и формирование необходимых для этого профессиональных компетенций.

**Задачи** научно-исследовательской работы заключаются в формировании следующих умений:

- осуществлять поиск научной информации в определенных областях знаний с использованием современных информационных технологий;
- приобретение способностей самостоятельно мыслить, интегрировать, обобщать полученные научные знания и факты, выработки стиля и навыков изложения материалов научного и (или) экспериментального исследования;
- формирование необходимых компетенций для самостоятельного планирования, организации и осуществления научно-исследовательской деятельности;
- формирование и развитие умений использовать современные технологии сбора информации, обработки и интерпретации полученных экспериментальных и эмпирических данных, владения современными методами исследований;
- формирование умений разрабатывать план научного исследования;
- проведение библиографической работы с привлечением современных технологий;
- формирование готовности проектирования, разработки и презентации предложений, рекомендаций, проектов и т.п., полученных в ходе научного исследования;
- формирование навыков оформления результатов исследования в форме ВКР, научной статьи;
- формулировать и разрешать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок.

В результате прохождения научно-исследовательской практики обучающийся должен быть готов к успешному написанию теоретической части выпускной квалификационной работы.

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение»:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для

<p>информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>осуществления перевода в рамках определённой предметной области;  ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;  отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал  ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-6 способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>ПК-6.1 Знает основные различия в стилях речи и особенности их функционального использования  ПК-6.2 Умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка  ПК-6.3 Владеет системой лексических средств выражения для достижения различных коммуникативных целей, обладать навыком анализа лексических явлений внутри словосочетания, предложения, текста</p>

### Факультативы

#### ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА И ЭТИКЕТ (АНГЛИЙСКИЙ)

##### 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

###### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса – выработать у студентов:

- систему знаний и чёткое представление о том, что является предметом и задачами профессиональной этики общения в деятельности переводчика, выделяющих её в самостоятельную дисциплину среди коммуникативных и философских наук;
- традиционные представления об общечеловеческих началах этики и этические критерии, в соответствии с которыми оценивается профессиональная деятельность;
- осознание нравственной специфики профессиональной деятельности переводчиков.

**Задачи** курса научить студента:

- анализировать и оценивать с точки зрения нравственности ситуации, возникающие в сфере

деятельности переводчиков;

- анализировать и оценивать нравственные аспекты профессиональной деятельности переводчиков;
- использовать способы моральной регуляции в своей профессиональной деятельности в целях повышения эффективности и, в конечном итоге, осуществлять свою профессиональную деятельность в соответствии с предъявляемыми профессиональной этикой требованиями

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>

<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. знать: языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста; ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их; ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
--	---

## ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА И ЭТИКЕТ (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины.

**Цель** курса – повышение лингвистической компетентности студентов, которая обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в турецком языке, норм современного турецкого языка, особенностей языка, обусловленных спецификой его развития, тенденций развития турецкого языка. Изучая данный предмет, студенты также познакомятся с лингвистической терминологией, что облегчит изучение других теоретических курсов.

Образовательная цель курса состоит в более глубоком понимании закономерностей изучаемого языка, его системы, нормы и современного состояния, в развитии научного мышления, расширении кругозора обучаемых и получении ими дополнительных знаний о лингвокультурной ситуации в стране изучаемого языка и тенденциях его развития, а также в понимании сложности взаимоотношений различных форм существования языка (литературного языка, областных диалектов, полудиалектов) в разные периоды истории изучаемого языка, и в конечном итоге в понимании современных диалектов, в понимании исторического изменения строя изучаемого языка (историческая фонетика, историческая грамматика и историческая лексикология).

Практическая цель состоит в сознательном использовании ресурсов языка в профессиональной деятельности переводчиков-референтов, в приобретении умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в стране изучаемого языка, в правильности понимания процессов, происходящих в языке на уровне вариативности, отклонения от языковой нормы.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве образовательной и практической целями. Она включает формирование научного мировоззрения на основные решения вопросов лингвистической теории, связи теории с языковой практикой. Настойчивость, целеустремленность, умение выделить главное – профессиональные качества лингвистов, преподавателей, формируемые в процессе изучения лингвистической теории.

**Задачи** курса следующие:

- ознакомление с методологией научной работы;
- выработка навыков исследовательской работы;

закключаются в том, чтобы на основе всестороннего изучения исторических процессов в системе турецкого языка, исторических изменений строя турецкого языка (историческая фонетика, историческая грамматика, историческая лексикология) дать общую характеристику тенденций развития турецкого языка, показать системный характер изменений.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения

<p>критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. знать: языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;</p> <p>ОПК-3. уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;</p> <p>ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>

## СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Основная **цель** дисциплины – формирование у студента целостного системного представления о функционировании языка в его стилевых разновидностях, творческое владение нормами письменной и устной речи; максимальное развитие языкового «чутья» и формирование навыков стилистической правки.

При изучении курса ставятся следующие **задачи**:

- 1) углубить и систематизировать знания о функционально-стилевом расслоении русского языка;
- 2) ознакомить с основами функциональной и практической стилистики русского языка;
- 3) научить работать в профессионально значимых жанрах деловой и научной речи,
- 4) развить творческий потенциал студентов, продолжить формирование лингвокреативного мышления студентов.

**1.2.** Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой

методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
--

## **ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (АНГЛИЙСКИЙ)**

### **1.1. Цели и задачи дисциплины**

Целью настоящего курса является формирование профессиональных компетенций на основе коммуникативной компетенции будущих переводчиков. Коммуникативная компетенция выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения.

Все виды коммуникативной компетенции тесно взаимосвязаны и в процессе обучения испанскому языку реализуются в видах речевой деятельности: аудировании (понимание устной речи), чтении (понимание письменной речи), говорении (продуцирование устной речи) и письме (продуцирование письменной речи).

Задачи курса «Домашнее чтение первого иностранного языка»:

- развивать логическое мышление студентов, различные виды памяти, воображение, умение самостоятельно работать с языком;
- расширить общекультурный и филологический кругозор;
- сформировать у студентов стойкий интерес к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и филологии изучаемого языка в частности;
- способствовать формированию навыков межкультурной коммуникации.

Программа ориентирована на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.

Целью настоящего курса является также:

- научить студентов осознанно и самостоятельно пользоваться приобретенными компетенциями при переводе с русского и с английского языка;
- ознакомить студентов с историей, культурой, национальными обычаями страны изучаемого языка.

Текущий контроль знаний и навыков осуществляется в форме беседы, составления диалогов, словарных диктантов. Тестирование навыков устной речи осуществляется в форме пересказа текстов малого объема, контроля индивидуального чтения.

Видами отчетности по курсу являются: выполнение заданий по лексическому минимуму, зачет и экзамен.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p>

	<p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4.3.владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

## ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ТУРЕЦКИЙ)

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

**Цели** курса «Домашнее чтение первого иностранного языка» заключаются в углублении и расширении языковых и страноведческих знаний студентов, обогащении активного словарного запаса, совершенствовании устной и письменной речи.

**Задачи** учебной дисциплины «Домашнее чтение первого иностранного языка»:

- развитие навыков чтения и перевода;
- активизация и закрепление лексического и грамматического материала;
- развитие навыков устной речи;
- развитие навыков письменной речи;
- расширение страноведческих знаний.

1.3. Изучение данной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации. УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области; ОПК-4.2 уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал ОПК-4.3. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению

	перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств
ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>

Приложение 7

### **Аннотация программы государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение**

#### **Цель проведения государственного экзамена**

Государственный экзамен проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы планируемыми результатам освоения, сформулированными в общей характеристике образовательной программы, и требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень высшего образования), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 989

#### **Задачи, решаемые в ходе государственного экзамена**

В ходе государственного экзамена необходимо:

а) определить уровень знаний выпускника по следующим аспектам:

- методика предпереводческого анализа текста, способствующая определению всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе;
- терминологический аппарат переводоведения;

- способы достижения эквивалентности в переводе;
  - приемы перевода и переводческих трансформаций;
  - классификация видов перевода;
  - основные модели перевода;
  - функциональные различия видов перевода (письменного, устного), их целей, особенностей и арсенала технических средств;
  - требования, предъявляемые к оформлению письменных переводов;
  - этика устного и письменного перевода;
- б) выявить уровень сформированности у выпускников умений:
- вырабатывать стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учётом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
  - осуществлять качественный письменный перевод на основе комплексного анализа смысловой структуры оригинала с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;
  - определять степень и уровень эквивалентности перевода при его сопоставлении с оригиналом, аргументированно обосновывать свои переводческие решения;
  - владеть техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию;
  - прагматически адаптировать текст при переводе с учётом цели коммуникации и адресата;
- в) установить уровень готовности выпускника решать следующие профессиональные задачи:
- качественно выполнять письменный перевод текстов высокой сложности с иностранного языка на русский (с использованием справочной, специальной литературы и компьютерных сетей).

<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий</p>	<p>УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</p> <p>УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений.</p>
<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>УК-2.1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.</p> <p>УК-2.2. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.</p> <p>УК-2.3. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости</p>

	проекта, а также потребности в ресурсах.
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.1. Знает типологию и факторы формирования команд, способы социального взаимодействия.</p> <p>УК-3.2. Умеет действовать в духе сотрудничества; принимать решения с соблюдением этических принципов их реализации; проявлять уважение к мнению и культуре других; определять цели и работать в направлении личностного, образовательного и профессионального роста.</p> <p>УК-3.3. Владеет навыками распределения ролей в условиях командного взаимодействия; методами оценки своих действий, планирования и управления временем.</p>
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации.</p> <p>УК-4.2. Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию.</p> <p>УК-4.3. Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств.</p>
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p> <p>УК-5.2. Умеет вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм.</p> <p>УК-5.3. Владеет практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее	УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда.

<p>совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.2. Умеет демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории.</p> <p>УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей.</p>
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.2. Умеет применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности; использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.</p> <p>УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования.</p>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>УК-8.1. Знает причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; основы безопасности жизнедеятельности, телефоны служб спасения.</p> <p>УК-8.2. Умеет выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности для обучающегося и принимать меры по ее предупреждению в условиях образовательного учреждения; оказывать первую помощь в чрезвычайных ситуациях.</p> <p>УК-8.3. Владеет методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками поддержания безопасных условий жизнедеятельности.</p>
<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в</p>	<p>УК-9.1. Знает причины и источники дефектологических знаний в социальной и</p>

<p>социальной и профессиональной сферах</p>	<p>профессиональной сферах.  УК-9.2. Умеет применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.  УК-9.3. Владеет навыками оценки целесообразности использования и техники применения на практике базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p>
<p>УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>	<p>УК-10.1. Знает методы и техники принятия экономических и финансовых решений на разных уровнях экономических систем.  УК-10.2. Умеет разрабатывать обоснованные экономические и финансовые решения применительно к конкретным ситуациям.  УК-10.3. Владеет навыками разработки и сопровождения обоснованных экономических и финансовых решений в различных областях жизнедеятельности.</p>
<p>УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>УК-11.1. Знает признаки коррупционного поведения и его влияние на параметры функционирования экономической системы.  УК-11.2. Умеет идентифицировать коррупционные схемы и оценивать негативный социально-экономический эффект от их применения.  УК-11.3. Владеет методиками выявления коррупционных схем и разработки механизмов предотвращения коррупционного поведения.</p>
<p>ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;</p>	<p>ОПК-1.  знать: грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода;  основные модели перевода;.  ОПК-1.  уметь: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа;  ОПК-1.  владеть: умениями и навыками предпереводческого анализа текста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов,</p>

	<p>предопределяющих его точное восприятие;</p>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;</p>	<p>ОПК-2.  знать: основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций;  ОПК-2  уметь: использовать основные приёмы перевода;  ОПК-2.  владеть: языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;</p>	<p>ОПК-3. знать: языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста;  ОПК-3.  уметь: определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и / или разрешать их;  ОПК-3. владеть: системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа;</p>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p>	<p>ОПК-4.  знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области;  ОПК-4.  уметь: найти необходимую информацию в справочной и специальной</p>

	<p>литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал</p> <p>ОПК-4. владеть: поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств</p>
<p>ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-5.1. Знает принципы применения современных информационных технологий в профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-5.2. Умеет применять современные информационные технологии и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> <p>ОПК-5.3. Основными методами, способами и средствами получения, и переработки информации.</p>
<p>ПК-1 способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического/ предпереводческий анализ текста/дискурса/аудиовизуального материала имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p> <p>ПК-1.2 Умеет проводить предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков</p> <p>ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста/дискурса/аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>ПК-2 способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи;</p>	<p>ПК-2.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-2.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от</p>

	<p>особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-2.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
<p>ПК-3 способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста;</p>	<p>ПК-3.1 Знает специфику разделения высказывания- предложения на смысловые группы и последовательность переводческих операций для осуществления его адекватного перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины в ряду других</p> <p>ПК-3.3 Владеет системой лексико-грамматических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>
<p>ПК-4 способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>	<p>ПК-4.1 основы сокращенной переводческой записи</p> <p>ПК-4.2 применять сокращенную переводческую запись при работе над составлением текста мультимедийной презентации</p> <p>ПК-4.3 основами Применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>
<p>ПК-5 способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p>	<p>ПК-5.1 правила поведения в сложных и экстремальных условиях.</p> <p>ПК-5.2 проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой</p> <p>ПК-5.3 Способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего</p>

	языка на другой
<p>ПК-7</p> <p>способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>	<p>ПК-7.1 Знает особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах</p> <p>ПК-7.2 Умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи)</p> <p>ПК-7.3 Владеет навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения</p>
<p>ПК-8 способен осуществлять саморедактирование текста перевода/ аудиодескрипции, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода</p>	<p>ПК-8.1 Знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, стандартные методики использования необходимых ресурсов для редактирования перевода в рамках определённой предметной области;</p> <p>ПК-8.2 Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода/ аудиодескрипции, найти необходимые инструменты в компьютерных сетях для обработки текста итогового перевода;</p> <p>ПК-8.3 Владеет навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода/ аудиодескрипции, различными способами обработки информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками редактирования перевода при использовании различных вспомогательных средств.</p>
<p>ПК-9 способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>	<p>ПК-9.1 Знает системы управления качеством перевода, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические принципы функционирования текста</p> <p>ПК-9.2 Умеет использовать</p>

	<p>программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и осуществлять необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода</p> <p>ПК-9.3 Владеет методами постпереводческого анализа текста и переводческого задания, методами постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p>
<p>ПК-10 способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода</p>	<p>ПК -10.1 Знает основные технологии памяти переводов, системы управления качеством перевода, методы осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода.</p> <p>ПК -10.2 Умеет находить технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, использовать программноаппаратные средства автоматизации процесса перевода, соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода.</p> <p>ПК 10.3 Владеет методами подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для автоматизированного перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками осуществления машинного и (или) автоматизированного перевода с соблюдением принципов системы лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>
<p>ПК-11 Способен создавать текст под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>	<p>ПК-11.1 Знает основы создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.2 Умеет создавать тексты под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет,</p>

<p>слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p> <p>ПК-11.3 Владеет основами создания текста под аудиодескрипцию и транскреацию для аудиторий с особыми когнитивными потребностями (детей до 11 лет, слабовидящих и незрячих, слабослышащих и глухих).</p>
--

## **Структура и содержание государственного междисциплинарного экзамена по первому иностранному языку**

1. Письменный перевод научно-популярного текста с английского языка на русский. Выполнение лингвопереводческого анализа. Объем текста не менее 1000 печатных знаков.
2. Реферирование оригинального текста по широкому профилю. Критическая оценка и беседа по теме статьи. Объем текста – не менее 1200 печатных знаков.
3. Перевод с листа аутентичного текста по предложенной тематике (общественно-политического или научно-популярного). Объем текста - 900 печатных знаков.
4. Теоретический вопрос по дисциплинам «Стилистика», «Лексикология», «Теоретическая грамматика».

### **Требования к оформлению, структуре и содержанию выпускной квалификационной работы**

#### **Содержание выпускной квалификационной работы**

В содержание включаются номер расположения и название структурного элемента работы (главы, параграфы, разделы, подразделы, выводы по каждой главе).

Названия структурных элементов должны совпадать с заголовками в тексте работы.

Названия структурных элементов печатаются строчными буквами, но с первой прописной.

После каждого заголовка (точка не ставится) приводят номер страницы, с которой начинается названный раздел.

#### **Введение**

Во введении должны быть следующие структурные компоненты:

- ✓ обоснование выбора темы исследования, её актуальности,
- ✓ цель и вытекающие из неё задачи,
- ✓ объект и предмет исследования,
- ✓ методологическая основа работы,
- ✓ обзор основной научной литературы,
- ✓ практическая значимость,
- ✓ сведения об апробации,
- ✓ структура ВКР.

*Актуальность* темы может быть определена исходя из анализа ситуации в области исследования на базе литературных источников и научно-исследовательских работ, что позволяет сделать заключение о недостаточной изученности ряда вопросов, а своевременное выполнение исследований позволит ликвидировать эти пробелы. Либо, выполненное выпускником

исследование позволит решить востребованную практическую задачу на базе полученных в работе новых данных.

*Цель* работы обычно полностью созвучна с темой ВКР с добавлением в начале фразы: «разработать», «выявить», «установить».

Для формирования *задач* исследования необходимо определиться с основными этапами исследования. На каждый этап исследования формулируется конкретная задача. Кроме того, необходимо отметить, что при постановке задач исследования формируется структура ВКР, так как задачи исследования обычно отражаются в названиях отдельных глав и параграфов. При формулировании задач используются обороты: «раскрыть сущность», «сформулировать и обосновать», «определить место», «выявить факторы», «рассмотреть», «проанализировать», «изучить», «разработать», «установить», «выявить».

*Объект* – избранный для изучения процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию.

*Предмет* – это то, что находится в границах объекта; сторона, угол зрения, под которым исследователь изучает избранный объект.

Объект и предмет исследования соотносятся между собой как общее и частное. В объекте выделяется та его часть, которая служит предметом исследования. Именно предмет исследования определяет тему ВКР, которая обозначается на титульном листе как ее заглавие.

*Методы исследования* – это способ получения достоверных научных знаний. При исследовании возможно использование следующих методов лингвистической направленности:

- ✓ метод лингвистического наблюдения и описания;
- ✓ метод компонентного анализа;
- ✓ сопоставительный метод;
- ✓ функциональный метод;
- ✓ метод концептуального анализа;
- ✓ метод семантического анализа;
- ✓ дефиниционный анализ;
- ✓ историко-этимологический анализ;
- ✓ метод лингвистического моделирования;
- ✓ дистрибутивный анализ;
- ✓ трансформационный анализ;
- ✓ контекстуальный анализ;
- ✓ лингвостилистический анализ текста;
- ✓ метод количественной презентации и др.

*Обзор основной научной литературы.* К корпусу научных источников, на основании которых строится работа, могут относиться монографии, статьи, учебные пособия, отчеты,

диссертации/авторефераты, предшествующие ВКР и пр. Но этот обзор – не просто бессистемное перечисление всего, что удалось найти. Важно уметь отбирать источники, оставляя в фокусе внимания наиболее значимые с концептуальной и терминологической точки зрения. Тем самым автор показывает, что им проделана серьезная подготовительная работа и он владеет теоретической основой своей темы, разбирается в истории вопроса. Главный результат обзора – выявление состояния научной разработанности темы. Его качество одновременно демонстрирует основательность самого исследования, компетентность автора, умение работать с литературой, концентрировать внимание.

*Практическая значимость* указывает на область практического применения собранного материала и результатов, полученных в ходе исследования.

Сведения об *апробации* результатов сводятся к информации о выступлениях и публикациях, подготовленных студентом-выпускником по теме исследования.

В конце введения раскрывается *структура* исследовательской работы, то есть представляется перечень ее составных элементов и при необходимости обосновывается последовательность их расположения.

Изложение всех перечисленных обязательных компонентов введения занимает обычно 3-4 страницы текста.

### **Основная часть**

*Теоретическая часть* носит исследовательский характер и включает в себя результаты разработки выбранной темы. В ней рассматриваются проблемы по теме, проводится анализ научных точек зрения, формулируются предложения по совершенствованию той или иной деятельности. При ее подготовке необходимо изучить исследования по общим и частным проблемам в отечественной и зарубежной лингвистике в соответствии с целью работы, выявить ключевые моменты по рассматриваемым вопросам и представить критический анализ исследуемых подходов, теорий и концепций, обосновать собственную позицию.

*В практической части* должен быть представлен конкретный анализ материала в соответствии с поставленными задачами исследования. Каждой задаче должен быть посвящён тот или иной раздел (параграф).

Каждая глава ВКР должна завершаться *выводами*, в которых перечисляются основные идеи, полученные автором, на основе анализа теоретических источников или анализа практического материала. Текст выводов по главам не должен дословно повторять выводы, сформулированные в конце отдельных разделов выпускной квалификационной работы

*Иллюстративный материал* отбирается следующими способами. Объем выборки должен быть достаточен для выявления тенденций и классификации явлений (не менее 300 лексических единиц).

В работах по словообразованию можно оперировать изолированными словами и материалом исследования послужит выборка, полученная на основе различных типов словарей. На отдельную карточку выписываются из толкового словаря слова, его значения, подчеркивается исследуемая часть слова. Карточку не следует делать очень маленькой, на ней должно оставаться место для пометок.

В работах по синтаксису, стилистике и др. материалом исследования служит выборка предложений, а иногда абзацев. Из прочитанных книг выписываются все предложения, содержащие исследуемое явление - это необходимо для количественного анализа. В картотеку или список вносятся библиографические данные книги, из которой заимствован пример, а на карточке указывается название книги и страница, на которой находится выписанное предложение. Исследуемое явление подчеркивается. Иллюстративный материал предпочтительнее выписывать на карточки, а не давать сплошным списком, так как в дальнейшем картотека удобна для разного рода классификаций.

В работах по переводу проводится сравнительный анализ оригинала и перевода, выполненного квалифицированным переводчиком. Наиболее релевантные результаты получаются при сравнении нескольких вариантов перевода.

Объем основной части составляет, как правило, 55-60 стр.

### **Заключение**

Заключение – это квинтэссенция работы. Заключение – это логически выстроенное изложение результатов исследования в соответствии с целью и поставленными задачами. Заключение по своей сути является итогом выполненного самостоятельного научного исследования и содержит выводы и обобщения, а также рекомендации по практическому использованию полученных результатов.

Заключение не должно повторять выводы и обобщения по главам, в заключении делаются выводы по всей работе в целом. Заключение обычно строится в соответствии со структурой работы. Кроме того, в заключении в виде выводов должны быть отражена практическая значимость работы. Выводы о практической значимости должны подтверждать глубину знаний выпускника, его кругозор в рассматриваемой области исследования. Рекомендации автора по использованию результатов исследования являются характеристикой автора, как специалиста, разобравшегося в сути исследуемого вопроса и определившего перспективы использования его рекомендаций в практике.

В заключении также можно изложить рекомендации по использованию результатов исследования и обозначить перспективы работы.

### **5.1.5. Библиографический список**

В библиографический список вносят все использованные источники, в том числе и Интернет-ресурсы. Список включает научную литературу, лексикографические источники,

художественную литературу, поэтические произведения, произведения различных жанров, справочники, картотеку и т. п.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

Утверждаю

Ректор МГГЭУ

  
«26» апреля 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

воспитания обучающихся ФГБОУИ ВО «Московский государственный  
гуманитарно-экономический университет» (МГГЭУ)

Специальность Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвостилистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень)

Форма обучения

**Нормативный срок обучения:**

Москва, 2021 г.

Календарный план воспитательной работы составлен на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01. Педагог и преподаватель

утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 389 от «12» августа 2020 г.

Зарегистрировано в Минюсте России «27» августа 2020 г. № 59501

Составители: Ильин, И.И. доц. кафедры РТЛ  
место работы, занимаемая должность  
Ильин И.И. \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Утвержден на заседании кафедры педагогическо-просветительских групп  
(протокол № 01 от «16» августа 2021 г.)

Заведующий кафедрой  
«16» августа 2021 г. \_\_\_\_\_  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)  
Ильин И.И. Ильин И.И.

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
управления по социальной  
работе

«16» августа 2021 г. \_\_\_\_\_  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)  
Золотых С.И.

СОГЛАСОВАНО

Председатель  
совета обучающихся

«16» августа 2021 г. \_\_\_\_\_  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)  
Курманбаев С.С.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### Пояснительная записка

#### **1. Общие положения**

- 1.1 Концептуально-ценностные основания и принципы организации воспитательного процесса в МГГЭУ
- 1.2 Методологические подходы к организации воспитательной деятельности в МГГЭУ
- 1.3 Цель и задачи воспитательной работы в МГГЭУ

#### **2. Содержание и условия реализации воспитательной работы в МГГЭУ**

- 2.1 Воспитывающая (воспитательная) среда МГГЭУ
- 2.2 Основные направления воспитательной деятельности и воспитательной работы
- 2.3 Приоритетные виды деятельности обучающихся в воспитательной системе МГГЭУ
- 2.4 Формы и методы воспитательной работы в МГГЭУ
- 2.5 Ресурсное обеспечение реализации воспитательной деятельности в МГГЭУ
- 2.6 Инфраструктура МГГЭУ, обеспечивающая реализацию рабочей программы воспитания
- 2.7 Социокультурное пространство. Сетевое взаимодействие с организациями, социальными институтами и субъектами воспитания.

#### **3. Управление системой воспитательной работы в МГГЭУ и мониторинг качества воспитательной работы и условий реализации содержания воспитательной деятельности**

- 3.1 Воспитательная система и управление системой воспитательной работой в МГГЭУ
- 3.2 Студенческое самоуправление (со-управление) в МГГЭУ
- 3.3 Мониторинг качества воспитательной работы и условий реализации содержания воспитательной деятельности

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Воспитательная работа важнейшая составная часть образовательного процесса в организациях высшего образования, осуществляемая в учебное и внеучебное время, которая обеспечивает развитие духовных, нравственных, общекультурных, гражданских и профессиональных качеств личности будущего специалиста. Необходимость развития у обучающихся социально значимых и профессионально важных качеств, воспитания высоконравственной, духовно развитой и здоровой личности, способной к профессиональной деятельности и моральной ответственности за принимаемые решения является важнейшей государственной задачей в сфере образования.

Проблема повышения качества высшего образования, его эффективности становится центральной в образовательной политике нашего государства. Речь идет не только о качестве подготовки специалистов и повышении квалификаций преподавателей, но и о развитии эффективной системы воспитания в вузе. От того, в какой мере система воспитания, ее формы и методы будут органично включены в процесс общей профессиональной подготовки и ориентированы на ее конечный результат, зависит качество работы университета.

Политика государства в сфере образования определяет воспитание как первостепенный приоритет в образовании, а в качестве важнейших задач выдвигает формирование гражданской ответственности, правового самосознания, духовности и культуры, инициативности, самостоятельности, толерантности, способности к успешной социализации в обществе. Встает вопрос о необходимости переосмысления задач воспитания в новых условиях. Воспитание должно стоять не отдельным элементом внеучебного педагогического действия, а необходимой органической составляющей педагогической деятельности, интегрированной в общий процесс обучения и развития. Воспитание как целенаправленный процесс социализации личности является неотъемлемым составляющим звеном единого образовательного процесса.

Современное образование, являясь компетентностно ориентированным, должно давать не только научные знания, но и развивать личность, способную жить в ситуации социальной неопределенности, способную принимать решения, нести ответственность за них, вступать в диалог и сотрудничество.

В современных условиях необходимо готовить молодого специалиста, обладающего способностями к творческой самореализации в основных сферах жизнедеятельности: инновационно-познавательной, духовно-культурной, семейной, общественно-политической и профессиональной.

Система воспитания в сфере высшего образования определяется его важнейшей целью

развитие личности гражданина, ориентированной на традиции отечественной и мировой культуры, на современную систему ценностей и потребностей современной жизни, способной к активной социальной адаптации в обществе и самостоятельному жизненному выбору, к началу трудовой деятельности и продолжению профессионального образования, к самообразованию, самосовершенствованию. Концептуально университет, аккумулируя в себе кадровые, материальные и методические ресурсы, выступает как центр социокультурного пространства, фиксирующий позитивные социальные воздействия на студента, защищающий его от антисоциальных и антигуманных действий, поддерживающий его психологически, способствующий его гармоническому развитию и самовоспитанию.

Рабочая программа воспитания МГГЭУ представляет собой ценностно-нормативную, методологическую, методическую и технологическую основы организации воспитательной деятельности в современной образовательной организации высшего образования (далее - МГГЭУ).

Областью применения рабочей программы воспитания (далее - Программа) в МГГЭУ является образовательное и социокультурное пространство, образовательная и воспитывающая среды в их единстве и взаимосвязи.

Программа ориентирована на организацию воспитательной деятельности субъектов образовательного и воспитательного процессов.

Воспитательная работа - это деятельность, направленная на организацию воспитывающей среды и управление разными видами деятельности воспитанников с целью создания условий для их приобщения к социокультурным и духовно-нравственным ценностям народов Российской Федерации, полноценного развития, саморазвития и самореализации личности при активном участии самих обучающихся.

Рабочая программа воспитания в МГГЭУ разработана в соответствии с нормами и положениями:

- Конституции Российской Федерации;
- Федерального закона от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федерального закона от 3 1.07.2020 № 304-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» по вопросам воспитания обучающихся»;
- Федерального закона от 05.02.2018 г. № 15-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам добровольчества (волонтерства)»;
- Указа Президента Российской Федерации от 19.12.2012 г. № 1666 «О Стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года»;
- Указа Президента Российской Федерации от 24.12.2014 г. № 808 «Об утверждении

Основ государственной культурной политики»;

- Указа Президента Российской Федерации от 31.12.2015 № 683 «О Стратегии национальной безопасности Российской Федерации» (с изменениями от 06.03.2018 г.);
- Указа Президента Российской Федерации от 07.05.2018 г. № 204 «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года»;
- Указа Президента Российской Федерации от 09.05.2017 г. № 203 «Стратегия развития информационного общества в Российской Федерации на 2017-2030 гг.»;
- Распоряжения Правительства от 29.05.2015 г. № 996-р «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года»;
- Распоряжения Правительства от 29.11.2014 г. № 2403-р «Основы государственной молодежной политики Российской Федерации на период до 2025 года»;
- Плана мероприятий по реализации Основ государственной молодежной политики Российской Федерации на период до 2025 года, утвержденных распоряжением Правительства Российской Федерации от 29.11.2014 г. № 2403-р;
- Распоряжения Правительства Российской Федерации от 29.12.2014 г. № 2765-р «Концепция Федеральной целевой программы развития образования на 2016-2020 годы»;
- Постановления Правительства Российской Федерации от 26.12.2017 г. № 1642 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие образования»;
- письма Министерства образования и науки Российской Федерации от 14.02.2014 № ВК-262/09 «Методические рекомендации о создании и деятельности советов обучающихся в образовательных организациях»;
- Приказа Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) от 14.08.2020 №831 «Об утверждении Требований к структуре официального сайта образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и формату предоставления информации»;
- Посланий Президента России Федеральному Собранию Российской Федерации;
- Устава МГГЭУ.

Программа воспитания является частью основной профессиональной образовательной программы, разрабатываемой и реализуемой в соответствии с действующим федеральным государственным образовательным стандартом (далее - ФГОС).

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1 Концептуально-ценностные основания и принципы организации воспитательного процесса в МГГЭУ

Ценности как нравственные, моральные установки, традиции и убеждения являются фундаментом понимания сущности человека, его развития и бытия. Высшие ценности - ценность жизни и ценность человека как главный смысл человечества, заключающийся в том, чтобы жить и созидать.

Приоритетной задачей государственной политики в Российской Федерации является формирование стройной системы национальных ценностей, пронизывающей все уровни образования.

Активная роль ценностей обучающихся МГГЭУ проявляется в их мировоззрении через систему ценностно-смысловых ориентиров и установок, принципов и идеалов, взглядов и убеждений, отношений и критериев оценки окружающего мира, что в совокупности образует нормативно-регулятивный механизм их жизнедеятельности и профессиональной деятельности.

В Стратегии национальной безопасности Российской Федерации<sup>2</sup> определены следующие традиционные духовно-нравственные ценности:

- приоритет духовного над материальным;
- защита человеческой жизни, прав и свобод человека;
- семья, созидательный труд, служение Отечеству;
- нормы морали и нравственности, гуманизм, милосердие, справедливость, взаимопомощь, коллективизм;
- историческое единство народов России, преемственность истории нашей Родины.

Воспитательная работа в МГГЭУ ориентирована на вышеперечисленные ценности, как на основу формирования активной жизненной и гражданской позиции обучающихся. Также важнейшим ценностным ориентиром является равенство возможностей, гарантированных государством для всех членов общества, независимо от наличия или отсутствия инвалидности.

#### **Принципы организации воспитательного процесса в МГГЭУ:**

- системности и целостности, учета единства и взаимодействия составных частей воспитательной системы МГГЭУ (содержательной, процессуальной и организационной);
- природосообразности, приоритета ценности здоровья участников образовательных отношений, социально-психологической поддержки личности и обеспечения благоприятного социально-психологического климата в коллективе;
- культуросообразности образовательной среды, ценностно-смыслового наполнения

---

<sup>2</sup> Указ Президента Российской Федерации от 31 декабря 2015 г. № 683 «О Стратегии национальной безопасности Российской Федерации» (с изменениями от 6 марта 2018 г.).

содержания воспитательной системы и организационной культуры МГГЭУ, гуманизации воспитательного процесса;

– субъект-субъектного взаимодействия;

– приоритета инициативности, самостоятельности, самореализации обучающихся в учебной и внеучебной деятельности, социального партнерства в совместной деятельности участников образовательного и воспитательного процессов;

– со-управления как сочетания административного управления и студенческого самоуправления, самостоятельности выбора вариантов направлений воспитательной деятельности;

– соответствия целей совершенствования воспитательной деятельности наличествующим и необходимым ресурсам;

– информированности, полноты информации, информационного обмена, учета единства и взаимодействия прямой и обратной связи.

### **1.3 Методологические подходы к организации воспитательной деятельности в МГГЭУ**

В основу рабочей программы воспитания положен комплекс методологических подходов, включающий: аксиологический (ценностноориентированный), системный, системно-деятельностный, культурологический, проблемно-функциональный, научно-исследовательский, проектный, ресурсный, здоровьесберегающий и информационный подходы.

– Аксиологический (ценностно-ориентированный) подход имеет гуманистическую направленность и предполагает, что в основе управления воспитательной системой МГГЭУ лежит созидательная, социально-направленная деятельность, имеющая в своем осевом основании опору на стратегические ценности (ценность жизни и здоровья человека; духовно-нравственные ценности; социальные ценности; ценность общения, контакта и диалога; ценность развития и самореализации; ценность опыта самостоятельности и ценность профессионального опыта; ценность дружбы; ценность свободы и ответственности и др.), обладающие особой важностью и способствующие объединению, созиданию людей, разделяющих эти ценности.

– Системный подход предполагает рассмотрение воспитательной системы МГГЭУ как открытой социально-психологической, динамической, развивающейся системы, состоящей из двух взаимосвязанных подсистем: управляющей (руководство МГГЭУ, управление по социальной работе, декан факультета, преподаватель) и управляемой (студенческое сообщество МГГЭУ, студенческий актив, студенческие коллективы, студенческие группы и др.), что подчеркивает иерархичность расположения элементов данной системы и наличие субординационных связей между субъектами, их подчиненность и соподчиненность согласно особому месту каждого из них в системе.

–Системно-деятельностный подход, позволяющий установить уровень целостности воспитательной системы МГГЭУ, а также степень взаимосвязи ее подсистем в образовательном процессе, который является основным процессом, направленным на конечный результат активной созидательной воспитывающей деятельности педагогического коллектива.

–Культурологический подход, который способствует реализации культурной направленности образования и воспитания, позволяет рассматривать содержание учебной и внеучебной деятельности как обобщенную культуру в единстве ее аксиологического, системнодеятельностного и личностного компонентов. Культурологический подход направлен: на создание в МГГЭУ культуросообразной среды и организационной культуры; на повышение общей культуры обучающихся, формирование их профессиональной культуры и культуры труда.

–Проблемно-функциональный подход позволяет осуществлять целеполагание с учетом выявленных воспитательных проблем и рассматривать управление системой воспитательной работы МГГЭУ как процесс (непрерывную серию взаимосвязанных, выполняемых одновременно или в некоторой последовательности управленческих функций (анализ, планирование, организация, регулирование, контроль), сориентированных на достижение определенных целей).

–Научно-исследовательский подход рассматривает воспитательную работу в МГГЭУ как деятельность, имеющую исследовательскую основу и включающую вариативный комплекс методов теоретического и эмпирического характера.

–Проектный подход предполагает разрешение имеющихся социальных и иных проблем посредством индивидуальной или совместной проектной или проектно-исследовательской деятельности обучающихся под руководством преподавателя, что способствует: социализации обучающихся при решении задач проекта, связанных с удовлетворением потребностей общества освоению новых форм поиска, обработки и анализа информации, развитию навыков аналитического и критического мышления, коммуникативных навыков и умения работать в команде. Проектная технология имеет социальную, творческую, научно-исследовательскую, мотивационную и практико-ориентированную направленность.

— Ресурсный подход учитывает готовность МГГЭУ реализовать систему воспитательной работы через нормативно-правовое, кадровое, финансовое, информационное, научно-методическое, учебно-методическое и материально-техническое обеспечение.

— Здоровьесберегающий подход направлен на повышение культуры здоровья, сбережение здоровья субъектов образовательных отношений, что предполагает активное субъект-субъектное взаимодействие членов коллектива МГГЭУ: по созданию здоровьесформирующей и здоровьесберегающей образовательной среды, по смене внутренней позиции личности в отношении здоровья на сознательно-ответственную, по развитию индивидуального стиля здоровьесозидающей деятельности преподавателей, по разработке и организации здоровьесозидающих мероприятий и методического арсенала здоровьесберегающих занятий, по

актуализации и реализации здорового образа жизни.

— Информационный подход рассматривает воспитательную работу в МГГЭУ как информационный процесс, состоящий из специфических операций: по сбору и анализу информации о состоянии управляемого объекта; преобразованию информации; передаче информации с учетом принятия управленческого решения. Данный подход реализуется за счет постоянного обновления объективной и адекватной информации о системе воспитательной работы в МГГЭУ, ее преобразования, что позволяет определять актуальный уровень состояния воспитательной системы МГГЭУ и иметь ясное представление о том, как скорректировать ситуацию.

#### **1.4 Цель и задачи воспитательной работы в МГГЭУ**

**Цель воспитательной работы** - создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

МГГЭУ необходимо создавать условия для личностного, профессионального и физического развития обучающихся, формирования у них социально значимых, нравственных качеств, активной гражданской позиции и моральной ответственности за принимаемые решения.

##### **Задачи воспитательной работы в МГГЭУ:**

- формирование единого воспитательного пространства, создающего равные условия для развития российской молодежи;
- организация всех видов деятельности, вовлекающей обучающихся в общественно-ценностные социализирующие отношения;
- формирование у молодежи общих ценностей, моральных и нравственных ориентиров, необходимых для устойчивого развития государства;
- усиление воспитательного воздействия благодаря непрерывности процесса воспитания.
- развитие мировоззрения и актуализация системы базовых ценностей личности;
- приобщение студенчества к общечеловеческим нормам морали, национальным устоям и академическим традициям;
- воспитание уважения к закону, нормам коллективной жизни, развитие гражданской и социальной ответственности;
- воспитание положительного отношения к труду, воспитание социально значимой целеустремленности и ответственности в деловых отношениях;
- обеспечение развития личности и ее социально-психологической поддержки, формирование личностных качеств, необходимых для эффективной профессиональной деятельности;

- выявление и поддержка талантливой молодежи, формирование организаторских навыков, творческого потенциала, вовлечение обучающихся в процессы саморазвития и самореализации;
- формирование культуры и этики профессионального общения;
- воспитание внутренней потребности личности в здоровом образе жизни, ответственного отношения к природной и социокультурной среде;
- повышение уровня культуры безопасного поведения;
- развитие личностных качеств и установок, социальных навыков и управленческими способностями.

## **2 СОДЕРЖАНИЕ И УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В МГГЭУ**

### **2.1 Воспитывающая (воспитательная) среда МГГЭУ**

Воспитывающая (воспитательная) среда - это среда созидательной деятельности, общения, разнообразных событий, возникающих в них отношений, демонстрации достижений.

Среда МГГЭУ рассматривается как территориально и событийно ограниченная совокупность влияний и условий формирования личности, выступает фактором внутреннего и внешнего психосоциального и социокультурного развития личности. Специфика МГГЭУ, являющегося университетом, реализующим в полном объеме принципы инклюзивного образования, обеспечивающего совместное эффективное обучения студентов с инвалидностью, лиц с ОВЗ и студентов, не имеющих проблем со здоровьем, обуславливает и специфику воспитательной среды, направленной на трансформацию отношения к инвалидности. Создание толерантной социокультурной и воспитательной среды в Университете следует считать неотъемлемой частью комплексного сопровождения образовательного процесса лиц с ОВЗ и инвалидов, направленной на создание благоприятных условий для формирования гражданской, правовой и профессиональной позиции соучастия, готовности всех членов коллектива к общению, сотрудничеству, способности толерантно воспринимать социальные, личностные и культурные различия. В целях создания толерантной социокультурной и воспитательной среды используются социально-педагогические и психолого-педагогические технологии, включающие деятельность в трех направлениях: информационно-просветительском, организационно-педагогическом, психолого-педагогическом.

### **Применение образовательных технологий в офлайн и онлайн- форматах образовательного и воспитательных процессов**

Воспитывающая среда, образовательный и воспитательный процессы могут создаваться как в офлайн, так и в онлайн-форматах.

Для обеспечения эффективности воспитательной деятельности в МГГЭУ применяются:

–актуальные традиционные, современные и инновационные образовательные технологии (коллективное творческое дело (КТД); арт- педагогические; здоровьесберегающие; технологии инклюзивного образования; технология портфолио; тренинговые; «мозговой штурм»; кейс- технологии); дистанционные образовательные технологии и др.)

–цифровые образовательные технологии в онлайн-образовании, электронном обучении со свободным доступом к электронному образовательному контенту (технологии искусственного интеллекта, блокчейн и др.).

## **2.2 Основные направления воспитательной деятельности и воспитательной работы**

Основными направлениями воспитательной деятельности в МГГЭУ выступает деятельность, направленная:

- на развитие личности, создание условий для самоопределения и социализации обучающихся в условиях эффективной инклюзии;
- на формирование у обучающихся чувства патриотизма и гражданственности;
- на формирование у обучающихся чувства уважения к памяти защитников Отечества и подвигам героев Отечества;
- на формирование у обучающихся уважения человеку труда и старшему поколению;
- на формирование у обучающихся уважения к закону и правопорядку;
- на формирование у обучающихся бережного отношения к культурному наследию и традициям многонационального народа Российской Федерации;
- на формирование у обучающихся правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства;
- на формирование у обучающихся бережного отношения к природе и окружающей среде;
- на профилактику деструктивного поведения обучающихся.

Основными направлениями воспитательной работы выступают:

- приоритетные направления (гражданское, патриотическое, духовнонравственное);
- вариативные направления (культурно-просветительское, научнообразовательное, профессионально-трудовое, экологическое, физическое).

Соотношение направлений воспитательной работы и воспитательных задач представлено в таблице 1.

Таблица I. Основные направления воспитательной работы в МГГЭУ и соответствующие им воспитательные задачи

№ п/п	Направления воспитательной работы	Воспитательные задачи
<b>Приоритетная часть</b>		
1.	гражданское	развитие общегражданских ценностных ориентаций и правовой культуры через включение в общественно-гражданскую деятельность
2.	патриотическое	развитие чувства неравнодушия к судьбе Отечества, к его прошлому, настоящему и будущему с целью мотивации обучающихся к реализации и защите интересов Родины
3.	духовно нравственное	развитие ценностно-смысловой сферы и духовной культуры, нравственных чувств и крепкого нравственного стержня
<b>Вариативная часть</b>		
4.	физическое	формирование культуры ведения здорового и безопасного образа жизни, развитие способности к сохранению и укреплению здоровья
5.	экологическое	развитие экологического сознания и устойчивого экологического поведения
6.	профессионально-трудовое	развитие психологической готовности к профессиональной деятельности по избранной профессии
7.	культурно-просветительское	на знакомство с материальными и нематериальными объектами человеческой культуры
8.	научно-образовательное	формирование исследовательского и критического мышления, мотивации к научно-исследовательской деятельности

### 2.3 Приоритетные виды деятельности обучающихся в воспитательной системе МГГЭУ

Приоритетными видами деятельности обучающихся в воспитательной системе в МГГЭУ выступают:

1. Волонтерская (добровольческая) деятельность, представляющая собой широкий круг направлений созидательной деятельности, включающий традиционные формы взаимопомощи и самопомощи, официальное предоставление услуг и другие формы гражданского участия. Индивидуальное и групповое добровольчество через деятельность и адресную помощь способствуют социализации обучающихся и расширению социальных связей, самореализации инициатив обучающихся, развитию личностных и

профессиональных качеств, освоению новых навыков, что особенно важно в условиях реализации инклюзивного образовательного процесса.

## 2. Учебно-исследовательская и научно-исследовательская деятельность.

За период обучения в МГГЭУ каждый обучающийся самостоятельно под руководством преподавателя готовит ряд различных работ: докладов, рефератов, курсовых, и в итоге - выпускную квалификационную работу (далее ВКР). Именно в период сопровождения преподавателем учебно-исследовательской и научно-исследовательской деятельности обучающегося происходит их субъект-субъектное взаимодействие, выстраивается не только исследовательский, но и воспитательный процесс, результатом которого является профессиональное становление личности будущего специалиста. Важным становится воспитание профессиональной культуры, культуры труда и этики профессионального общения.

## 3. Досуговая, творческая и социально-культурная деятельность по организации и проведению значимых событий и мероприятий.

Досуговая деятельность способствует: самоактуализации, самореализации, саморазвитию и саморазрядке личности; самопознанию, самовыражению, самоутверждению и удовлетворению потребностей личности через свободно выбранные действия и деятельность; проявлению творческой инициативы; укреплению эмоционального здоровья.

Формами организации досуговой деятельности обучающихся выступают: деятельности клубов по интересам, творческих коллективов, спортивных секций, культурно-досуговых мероприятий.

Творческая деятельность обучающихся — это деятельность по созиданию и созданию нового, ранее не существовавшего продукта деятельности, раскрывающего индивидуальность, личностный и профессиональный потенциал обучающихся.

К видам творческой деятельности относят:

- художественное творчество;
- литературное и музыкальное творчество;
- театральное и цирковое творчество, киноискусство;
- техническое творчество;
- научное творчество;
- иное творчество.

Неотъемлемым в творческой деятельности является задействование психоэмоциональной сферы личности как в процессе создания продукта деятельности, так и в процессе влияния результата деятельности на субъект.

Социально-культурная и творческая деятельность обучающихся реализуется в организации и проведении значимых событий и мероприятий гражданско-патриотической, научно-исследовательской, социокультурной и физкультурно-спортивной направленности.

Воспитательный потенциал досуговой, творческой и социальнокультурной деятельности

заключается в выявлении задатков, способностей и талантов обучающихся в ходе вовлечения их в разнообразные формы и виды интеллектуальной, двигательной и творческой активности; в формировании социальных (эмоционального интеллекта, ориентации в информационном пространстве, скорости адаптации, коммуникации; умения работать в команде) и организационных навыков; в развитии креативного мышления, профилактике психологического, физического и социального здоровья личности.

4. Вовлечение обучающихся в профориентацию, день открытых дверей МГГЭУ, университетские субботы;

Профориентационная деятельность в МГГЭУ занимает значительное место, поскольку способствует обеспечению приемной кампании и привлечению потенциальных абитуриентов в МГГЭУ.

Формами профориентационной работы с потенциальными абитуриентами МГГЭУ являются:

- беседы с абитуриентами о направлениях и профилях подготовки, о возможностях становления и развития в профессиональной сфере деятельности;
- профориентационная работа в школах и колледжах;
- беседы с родителями/законными представителями по вопросам корректного родительского сопровождения процесса выбора профессиональной траекторией их детьми;
- профдиагностика школьников с целью выявления их способностей, личностных качеств и профессиональных интересов;
- профессиональное консультирование родителей/ законных представителей по выбору вариантов актуальных для их ребенка профессий с учетом способностей, личностных качеств и профессиональных интересов;
- проведение рекламной кампании (создание профориентационных и имиджевых роликов, позволяющих позиционировать направления подготовки МГГЭУ, размещение информации на сайте МГГЭУ, оформление информационных стендов, рекламных щитов и полиграфической продукции о направлениях и профилях МГГЭУ);
- организация «дней открытых дверей» и иных подобных мероприятий с предоставлением сведений об условиях и правилах приема на обучение, возможностях освоения различных профессий, сроках подготовки и др.

Формами профориентационной работы с обучающимися МГГЭУ выступают:

- организация мастер-классов по направлению и профилю подготовки;
- привлечение работодателей и ведущих практиков к проведению бинарных лекций и семинарских занятий;
- посещение с обучающимися потенциальных мест их будущего трудоустройства;
- организация научно-практических конференций различного уровня;
- вовлечение обучающихся в проведение значимых мероприятий на уровне МГГЭУ, ,

региона, страны;

–участие обучающихся в различных конкурсах студенческих научно- исследовательских, проектных и иных работ;

–участие обучающихся в ярмарках вакансий и иных мероприятиях, содействующих трудоустройству.

#### **2.4 Формы и методы воспитательной работы в МГГЭУ**

Под формами организации воспитательной работы понимаются различные варианты организации конкретного воспитательного процесса, в котором объединены и сочетаются цель, задачи, принципы, закономерности, методы и приемы воспитания в МГГЭУ. В университете используются различные формы организации воспитательной работы, в зависимости от направления воспитательной деятельности, поставленных целей и задач.

Основные методы воспитательной работы, используемые в МГГЭУ, представлены в таблице 2.

Таблица 2. Методы воспитательной работы

<b>Методы формирования сознания личности</b>	<b>Методы организации деятельности и формирования опыта поведения</b>	<b>Методы мотивации деятельности и поведения</b>
беседа, диспут, инструктаж, контроль, объяснение, пример, разъяснение, рассказ, самоконтроль, совет, убеждение и	задание, общественное мнение, педагогическое требование, поручение, приучение, создание воспитывающих ситуаций, тренинг, упражнение и др.	одобрение, поощрение социальной активности, порицание, создание ситуаций успеха, создание ситуаций для эмоционально-нравственных переживаний, соревнование и др.

#### **2.5 Ресурсное обеспечение реализации рабочей программы воспитания в МГГЭУ**

Ресурсное обеспечение реализации рабочей программы воспитания в МГГЭУ включает следующие его виды:

##### **1. Нормативно-правовое обеспечение.**

- Содержание нормативно-правового обеспечения как вида ресурсного обеспечения реализации рабочей программы воспитания в МГГЭУ включает:

- Рабочую программу воспитания в МГГЭУ.
- Рабочие программы воспитания в МГГЭУ (реализуемые как компонент основных образовательных программ).
- Календарный план воспитательной работы МГГЭУ на учебный год.
- Примерные трудовые функции организаторов воспитательной деятельности в системе воспитательной работы МГГЭУ.
- Положение о совете обучающихся МГГЭУ.
- План работы совета обучающихся МГГЭУ.

## **2. Кадровое обеспечение.**

Содержание кадрового обеспечения как вида ресурсного обеспечения реализации рабочей программы воспитания в МГГЭУ включает:

- Управление по социальной работе МГГЭУ.
- Деканаты факультетов МГГЭУ.
- Преподавателей, выполняющих функции куратора академической группы и сообщества обучающихся.
- Сотрудников, обеспечивающих занятие обучающихся творчеством, медиа, физической культурой и спортом, оказывающих психолого-педагогическую помощь, осуществляющих социологические исследования обучающихся.
- Организацию повышения квалификации и профессиональной переподготовки преподавателей/организаторов воспитательной деятельности и управленческих кадров по вопросам воспитания обучающихся.

## **3. Финансовое обеспечение.**

Финансовое обеспечение реализации ОПОП и Рабочей программы воспитания как ее компонента осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для определенного уровня образования и направления подготовки.

## **4. Информационное обеспечение.**

Содержание информационного обеспечения как вида ресурсного обеспечения реализации рабочей программы воспитания в МГГЭУ включает:

- наличие на официальном сайте МГГЭУ содержательно наполненного раздела «Воспитательная работа» (внеучебная работа);
- размещение локальных документов МГГЭУ по организации воспитательной деятельности в МГГЭУ, в том числе Рабочей программы воспитания и Календарного плана воспитательной работы на учебный год;
- своевременное отражение мониторинга воспитательной деятельности МГГЭУ;
- информирование субъектов образовательных отношений о запланированных и прошедших мероприятиях и событиях воспитательной направленности;

## **5. Научно-методическое и учебно-методическое обеспечение.**

Содержание научно-методического и учебно-методического обеспечения как вида ресурсного обеспечения реализации рабочей программы воспитания в МГГЭУ включает в себя научно-методические, учебно-методические и методические пособия и рекомендации, разработанные для реализации основной образовательной программы, рабочую программу воспитания и календарный план воспитательной работы МГГЭУ. Учебно-методическое обеспечение воспитательного процесса соответствует требованиям к учебно-методическому обеспечению ОПОП.

## **6. Материально-техническое обеспечение**

### **2.6 Инфраструктура МГГЭУ, обеспечивающая реализацию рабочей программы воспитания**

Инфраструктура МГГЭУ, обеспечивающая реализацию рабочей программы воспитания, включает в себя здания и сооружения, представляющие собой безбарьерную среду, полностью соответствующую потребностям людей с ограниченными возможностями здоровья. Беспрепятственное передвижение обеспечивается многочисленными пандусами, специализированными лифтами, дополнительными поручнями и другим необходимым оборудованием.

### **2.7 Социокультурное пространство. Сетевое взаимодействие с организациями, социальными институтами и субъектами воспитания**

Социокультурное пространство - это не только географическое, но и освоенное обществом пространство распространения определенного ареала культуры. Качество социокультурного пространства определяет уровень включенности обучающихся МГГЭУ в активные общественные связи. К воспитательной деятельности привлекаются многочисленные социальные партнеры университета:

- Всероссийское общество инвалидов.
- Региональная общественная организация инвалидов «Стратегия».
- Автономная некоммерческая организация «Катаржина».
- Этнографический парк-музей ЭТНОМИР.
- Автономная некоммерческая организация «Центр дополнительного профессионального образования Альта-Форум» (сокращенное наименование — АНО «ЦДПО Альта-Форум»).
- Телеканал «Просвещение».

## **3 УПРАВЛЕНИЕ СИСТЕМОЙ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В МГГЭУ И МОНИТОРИНГ КАЧЕСТВА ОРГАНИЗАЦИИ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

### **3.1 Воспитательная система и система управления воспитательной работой в МГГЭУ**

Воспитательная система МГГЭУ представляет собой целостный комплекс воспитательных целей и задач, кадровых ресурсов, их реализующих в процессе целенаправленной деятельности, и отношений, возникающих между участниками воспитательного процесса.

Воспитательная система МГГЭУ включает в себя следующие подсистемы:

–воспитательный процесс как целостная динамическая система, системообразующим фактором которой является развитие личности обучающегося МГГЭУ, реализуемый во взаимодействии преподавателей/организаторов воспитательной деятельности и обучающихся;

– система воспитательной работы, которая охватывает блок деятельности и может реализоваться через участие обучающихся МГГЭУ в комплексе мероприятий, событий, дел, акций и др., адекватных поставленной цели;

– студенческое самоуправление как открытая система;

– коллектив МГГЭУ как открытая система.

Основным инструментом управления воспитательной работой в МГГЭУ является Рабочая программа воспитательной деятельности и План воспитательной работы на учебный год.

Основными функциями управления системой воспитательной работы в МГГЭУ выступают:

- анализ итогов воспитательной работы в МГГЭУ за учебный год;

- планирование воспитательной работы по организации воспитательной деятельности в МГГЭУ на учебный год, включая Календарный план воспитательной работы на учебный год (см. Приложение);

- организация воспитательной работы в МГГЭУ;

- контроль за исполнением управленческих решений по воспитательной работе в МГГЭУ (в том числе осуществляется через мониторинг качества организации воспитательной деятельности в МГГЭУ);

- регулирование воспитательной работы в МГГЭУ.

### **3.2 Студенческое самоуправление (со-управление) в МГГЭУ**

Студенческое самоуправление - это социальный институт, осуществляющий управленческую деятельность, в ходе которой обучающиеся МГГЭУ принимают активное участие в подготовке, принятии и реализации решений, относящихся к жизни МГГЭУ и их социально значимой деятельности.

Цель студенческого самоуправления: создание условий для проявления способностей и талантов обучающихся, самореализации обучающихся через различные виды деятельности (проектную, волонтерскую, учебно-исследовательскую и научно-исследовательскую, студенческое международное сотрудничество, деятельность студенческих объединений, досуговую, творческую и социально-культурную, участие в организации и проведении значимых событий и мероприятий; участие в профориентационной и предпринимательской деятельности и др.).

Задачи студенческого самоуправления в МГГЭУ:

1. Организация системы эффективной взаимопомощи для студентов с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья;
2. Сопровождение функционирования и развития студенческих объединений;
3. Правовая, информационная, методическая, ресурсная, психологопедагогическая, иная поддержка органов студенческого самоуправления;

4. Подготовка инициатив и предложений для администрации МГГЭУ, органов власти и общественных объединений по проблемам, затрагивающим интересы обучающихся МГГЭУ и актуальные вопросы общественного развития;
5. Организация сотрудничества со студенческими, молодёжными и другими общественными объединениями в Российской Федерации и в рамках международного сотрудничества (если данная деятельность предусмотрена учредительными документами МГГЭУ).

### **3.3 Мониторинг качества воспитательной работы и условий реализации содержания воспитательной деятельности**

Мониторинг качества воспитательной работы - это форма организации сбора, хранения, обработки и распространения информации о системе воспитательной работы в МГГЭУ, обеспечивающая непрерывное слежение и прогнозирование развития данной системы.

Способами оценки достижимости результатов воспитательной деятельности на личностном уровне выступают:

1. Методики диагностики ценностно-смысловой сферы личности и методики самооценки;
2. Анкетирование, беседа и др.;
3. Анализ результатов различных видов деятельности;
4. Портфолио и др.

Ключевыми показателями эффективности качества воспитательной работы и условий реализации содержания воспитательной деятельности выступают: качество ресурсного обеспечения реализации воспитательной деятельности; качество инфраструктуры МГГЭУ; качество воспитывающей среды и воспитательного процесса в МГГЭУ; качество управления системой воспитательной работы в МГГЭУ; качество студенческого самоуправления в МГГЭУ.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

Утверждаю

Ректор МГГЭУ

  
«26 апреля» 2021 г.

**КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

ФГБОУИ ВО «Московский государственный  
гуманитарно-экономический университет» (МГГЭУ) на 2021-2022 учебный год

специальность: Перевод и переводоведение

специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень)

Форма обучения

Нормативный срок обучения:

**5 лет**

Москва, 2021 г.

Календарный план воспитательной работы составлен на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 889 от «12» августа 2010 г. Зарегистрировано в Минюсте России «27» августа 2010 г. № 59504

Составители: МГТУ, р.в.и. проф. проф. кафедра РБС  
Ремко С.И. место работы, занимаемая должность  
Ремко С.И. 27 августа 2021 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

Утвержден на заседании кафедры решаю-принимаях урбИ  
(протокол № 9 от «16» августа 2021 г.)

Заведующий кафедрой  
«16» августа 2021 г. С.И. Ремко С.И. Ремко  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО  
Начальник  
управления по социальной  
работе

«16» августа 2021 г. С.И. Ремко С.И. Ремко  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО  
Председатель  
совета обучающихся

«16» августа 2021 г. С.И. Ремко С.И. Ремко  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

№ п/п	ПРОВОДИМЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ	ОТВЕТСТВЕННЫЕ ИСПОЛНИТЕЛИ	СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ
<b>ОРГАНИЗАЦИОННАЯ РАБОТА</b>			
1.	Разработка и совершенствование содержания форм воспитательной работы	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
2.	Обсуждение на заседаниях Ученого Совета, деканатов, кафедр и общественных организаций проблем учебно-воспитательной работы с обучающимися	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
3.	Взаимодействие с вышестоящими органами образования, молодежной политики и др. по реализации воспитательных задач университета	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
4.	Подготовка и представление отчётов, информации о ходе воспитательного процесса (по требованию)	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
5.	Совершенствование материально-технической базы и организация повышения квалификации работников, осуществляющих воспитательную деятельность	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
6.	Сотрудничество с общественными организациями и предприятиями с целью реализации совместных программ социально-экономической, культурной и образовательной направленности	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
7.	Организация работы студенческих творческих коллективов, спортивных секций и иных студенческих объединений	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
8.	Организация участия работников в совещаниях, семинарах и конференциях в области воспитательного процесса	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
9.	Организация взаимодействия между деканами, ответственными за воспитательную работу на факультетах, руководителями структурных подразделений, кураторами групп и студенческим активом	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
10.	Мониторинг студенческой среды, вовлечение обучающихся в процедуры независимой оценки качества образования	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
11.	Организация взаимодействия с Ассоциацией выпускников университета. Обмен опытом воспитательной и социальной работы с другими образовательными организациями	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года

**ИНФОРМАЦИОННАЯ РАБОТА**

12.	Информирование обучающихся об организации воспитательной и социальной работы с использованием различных информационных ресурсов	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года
13.	Разработка системы мониторинга студенческой среды по социально значимым проблемам	Начальник отдела социальной работы	В течение года
14.	Создание и своевременное размещение информационных материалов, изготовление наглядной агитации по актуальным и памятным событиям	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
15.	Систематическое освещение: опыта воспитательной работы; новостей об участии обучающихся в мероприятиях, деятельности органов студенческого самоуправления на всех доступных информационных ресурсах	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года
16.	Организация обратной связи с обучающимися (проведение анкетирования, опросов)	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года
17.	Организация информационных встреч руководства университета с обучающимися	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года

**ОРГАНИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНЧЕСКОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ**

18.	Организация деятельности Студенческого Совета обучающихся, студенческих объединений	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
19.	Привлечение студенческого актива к участию в работе Совета, университетских комиссий	Начальник управления, начальник отдела молодежной политики	В течение года
20.	Организация адресной помощи обучающимся из категории инвалидов 1-3 групп, студентам из малообеспеченных семей, семейным студентам, студентам, имеющим детей. Учет студентов из числа социально незащищенных категорий: сирот, инвалидов, беженцев, малоимущих и многодетных семей, семейных студентов и участников боевых действий.	Начальник управления, начальник отдела социальной работы	В течение года
21.	Организация материального и нематериального стимулирования активной деятельности студенческого сообщества. Поощрение обучающихся за высокие результаты в научной, учебной, культурной, спортивной и общественной жизни.	Начальник отдела социальной работы	В течение года
22.	Организация работы волонтерского движения, ведение учета суммарного индивидуального рейтинга обучающихся	Начальник отдела молодежной политики	В течение года, подведение итогов - декабрь
23.	Организация работы постоянно действующей дисциплинарной комиссии с целью профилактики нарушений правил внутреннего распорядка и Устава МГГЭУ	Начальник управления	В течение года

24.	Организация и содействие к участию студентов в молодежных форумах различного уровня, конкурсах, проектах	Начальник управления, начальник отдела молодежной политики	В течение года
24а.	Организация работы добровольческого движения университета	Начальник управления, начальник отдела социальной работы	В течение года
<b>РАБОТА С ПЕРВОКУРСНИКАМИ И СТУДЕНЧЕСКИМ СООБЩЕСТВОМ</b>			
25.	Знакомство первокурсников с историей университета, правилами проживания в общежитии, соблюдении норм поведения обучающегося, правилами противопожарной безопасности.	Деканы	В течение года
26.	Анализ текущей успеваемости. Проведение собраний в группах с целью обсуждения успеваемости и посещаемости	Деканы	В течение года
27.	Координация деятельности старост учебных групп	Деканы, Начальник отдела молодежной политики	В течение года
28.	Проведение собраний старост (факультативно) для обсуждения вопросов организации воспитательной работы в учебных группах	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
29.	Ознакомление обучающихся с правилами поведения в высшем учебном заведении, привлечение их к контролю порядка и активной работе по предупреждению правонарушений	Кураторы, начальник отдела молодежной политики, специалист по социальной работе	В течение года
30.	Повышение педагогического мастерства преподавателей путем использования нестандартных методов обучения (квесты, квизы, викторины)	Деканы	В течение года
31.	Реализация творческого потенциала обучающихся, выявление талантливой молодежи посредством организации специализированных конкурсов и фестивалей в культурно-массовой сфере	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
32.	Реализация программы адаптации обучающихся первого курса	Начальник отдела молодежной политики, деканы	В течение года
33.	Проведение мероприятий, посвященных памятным и историческим датам, посещение детских домов, участие в благотворительных акциях, в субботниках по благоустройству территорий вуза, поездках по историческим местам	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
34.	Организация мастер-классов, обучающих семинаров, занятий, тренингов для студенческого актива	Начальник отдела молодежной политики, Студенческий совет	В течение года
35.	Вовлечение первокурсников в проведение научно - практических олимпиад и конференций, проводимых другими факультетами	Деканы	В течение года
36.	Посещение первокурсниками научно-практических конференций регионального, всероссийского уровня	Деканы	В течение года
37.	Организация участия первокурсников в мероприятиях университета	Деканы	В течение года
38.	Посещение общежития старостами учебных групп, кураторами	Деканы, Начальник отдела	В течение года

		молодежной политики, студенческий совет	
39.	Осуществление контроля условий проживания в общежитиях, организация конкурсов на лучшую комнату в общежитии.	Начальник отдела молодежной политики, студенческий совет	В течение года
40.	Контроль посещаемости занятий обучающихся	Деканы, Начальник управления, начальник отдела социальной работы	В течение года
41.	Проведение собрания старостатов (активистов)	Деканы	В течение года
42.	Проведение групповых и индивидуальных консультаций по запросу обучающихся	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
43.	Проведение групповых занятий мотивационного характера	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
<b>ПРОФОРИЕНТАЦИОННАЯ РАБОТА</b>			
44.	Организация работы Центра карьера. Создание студенческого Профотряда.	Руководитель Центра карьеры, Студенческий Совет	В течение года
45.	Создание студенческих короткометражных фильмов, сюжетов и видеоматериалов по профориентации	Студенческий совет	В течение года
46.	Участие обучающихся в «Днях открытых дверей» в университете и ФИЛИАЛАХ МГГЭУ и др.	Ректорат, Деканы, Руководитель Центра Карьеры	В течение года
47.	Помощь в организации дней кафедр и дней открытых дверей факультетов и университета, организация участия в городских выставках	Ректорат, Деканы, Руководитель Центра Карьеры	В течение года
<b>РАЗВИТИЕ СТУДЕНЧЕСКИХ ОТРЯДОВ</b>			
48.	Проведение с обучающимися инструктажа по мерам безопасности при выполнении практических занятий и спасательных мероприятий.	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы, начальник отдела по комплексной безопасности, охраны, ГО и ЧС	В течение года Ежемесячно
49.	Обновление информации на сайте и в официальных аккаунтах социальных сетей	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года ежедневно

50.	Создание и ведение тематических групп в социальных сетях Своевременная подготовка материалов о работе студенческих отрядов для размещения на странице сайта социальная поддержка и социальных сетях	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
51.	Участие в организации и проведении культурно-массовых мероприятий	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
52.	Проведение Уроков Безопасности, семинаров по безопасному поведению и образу жизни для детей и обучающихся учебных заведений города Москвы	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
53.	Подготовка документации по нормативно-правовым актам и руководящим документам, касающимся деятельности клуба «Доброволец»	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
54.	Антитеррористическая подготовка членов клуба «Доброволец»	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
55.	Участие в мероприятиях Молодежной общероссийской общественной организации «Российские студенческие отряды»		Ежеквартально
56.	Участие в конкурсах, форумах военно-патриотической направленности	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
57.	Оформление тематических стендов, наглядной агитации по работе отряда «Доброволец» и привлечение новых обучающихся в члены отряда	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
58.	Организация и проведение учебно-тренировочных, учебно-методических сборов, тренировок, учений среди обучающихся школ, университетов, институтов и колледжей г. Москвы	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
59.	Организация взаимодействия с МЧС России и пожарной частью «Сокольники»	ОМП, ОСР, начальник отдела по комплексной безопасности, охраны, ГО и ЧС	В течение года
<b>РАБОТА ПО ПРОПАГАНДЕ И ОБУЧЕНИЮ НАВЫКАМ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ, ПРОФИЛАКТИКЕ И ЗАПРЕЩЕНИЮ КУРЕНИЯ, УПОТРЕБЛЕНИЯ АЛКОГОЛЬНЫХ, СЛАБОУАЛКОГОЛЬНЫХ НАПИТКОВ, ПИВА, НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ, ИХ ПРЕКУРСОРОВ И АНАЛОГОВ</b>			
60.	Показ и обсуждения фильмов о вреде курения и употребления алкоголя, наркотиков	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы, психолог	В течение года
61.	Тематические семинары, круглые столы с выступлениями студентов 1-3 курсов	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела	В течение года

		социальной работы, психолог	
62.	Оказание консультативной психологической помощи кураторам учебных групп и активу обучающихся при проведении семинаров, посвященных профилактике и борьбе с наркоманией, употреблением алкоголя и табакокурения	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
63.	Деятельность студенческих спортивных секций	Каф. АФК	В течение года
<b>ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА В ОБЩЕЖИТИЯХ</b>			
64.	Организация деятельности Студенческого совета общежития. Организация совместного контроля соблюдения правил внутреннего распорядка студенческого общежития.	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
65.	Привлечение студентов (в добровольном порядке) к субботникам и др. мероприятиям по благоустройству общежитий и территории университета	Зав. общежитием	В течение года
65 (2)	Организация смотра-конкурса на лучшую комнату в общежитиях		
<b>ВОЛОНТЕРСТВО И ДОБРОВОЛЬЧЕСТВО</b>			
66.	Оформление тематических стендов/стенгазет, наглядной агитации по актуальным и памятным событиям	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
67.	Организационная работа по вовлечению студентов в добровольческое движение. Участие в социально-значимых мероприятиях различного уровня.	Начальник отдела молодежной политики	январь-февраль 2023 г.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ФГБОУ ИВО МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (МГГЭУ)**

---



### **КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН**

воспитательной работы с обучающимися ФГБОУ ИВО  
«Московский государственный гуманитарно-экономический  
университет» (МГГЭУ) на 2022/2023 учебный год

Москва, 2022 г.

№ п/п	ПРОВОДИМЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ	ОТВЕТСТВЕННЫЕ ИСПОЛНИТЕЛИ	СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ
<b>ОРГАНИЗАЦИОННАЯ РАБОТА</b>			
1.	Разработка и совершенствование содержания форм воспитательной работы	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
2.	Обсуждение на заседаниях Ученого Совета, деканатов, кафедр и общественных организаций проблем учебно-воспитательной работы с обучающимися	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
3.	Взаимодействие с вышестоящими органами образования, молодежной политики и др. по реализации воспитательных задач университета	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
4.	Подготовка и представление отчётов, информации о ходе воспитательного процесса (по требованию)	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
5.	Совершенствование материально- технической базы и организация повышения квалификации работников, осуществляющих воспитательную деятельность	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
6.	Сотрудничество с общественными организациями и предприятиями с целью реализации совместных программ социально-экономической, культурной и образовательной направленности	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
7.	Организация работы студенческих творческих коллективов, спортивных секций и иных студенческих объединений	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
8.	Организация участия работников в совещаниях, семинарах и конференциях в области воспитательного процесса	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
9.	Организация взаимодействия между деканами, ответственными за воспитательную работу на факультетах, руководителями структурных подразделений, кураторами групп и студенческим активом	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
10.	Мониторинг студенческой среды, вовлечение обучающихся в процедуры независимой оценки качества образования	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года
11.	Организация взаимодействия с Ассоциацией выпускников университета. Обмен опытом воспитательной и социальной работы с другими образовательными организациями	Начальник управления молодежной политики и социальной работы	В течение года

**ИНФОРМАЦИОННАЯ РАБОТА**

12.	Информирование обучающихся об организации воспитательной и социальной работы с использованием различных информационных ресурсов	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года
13.	Разработка системы мониторинга студенческой среды по социально значимым проблемам	Начальник отдела социальной работы	В течение года
14.	Создание и своевременное размещение информационных материалов, изготовление наглядной агитации по актуальным и памятным событиям	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
15.	Систематическое освещение: опыта воспитательной работы; новостей об участии обучающихся в мероприятиях, деятельности органов студенческого самоуправления на всех доступных информационных ресурсах	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года
16.	Организация обратной связи с обучающимися (проведение анкетирования, опросов)	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года
17.	Организация информационных встреч руководства университета с обучающимися	Начальник управления, отдел социальной работы, отдел молодежной политики	В течение года

**ОРГАНИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНЧЕСКОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ**

18.	Организация деятельности Студенческого Совета обучающихся, студенческих объединений	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
19.	Привлечение студенческого актива к участию в работе Совета, университетских комиссий	Начальник управления, начальник отдела молодежной политики	В течение года
20.	Организация адресной помощи обучающимся из категории инвалидов 1-3 групп, студентам из малообеспеченных семей, семейным студентам, студентам, имеющим детей. Учет студентов из числа социально незащищенных категорий: сирот, инвалидов, беженцев, малоимущих и многодетных семей, семейных студентов и участников боевых действий.	Начальник управления, начальник отдела социальной работы	В течение года
21.	Организация материального и нематериального стимулирования активной деятельности студенческого сообщества. Поощрение обучающихся за высокие результаты в научной, учебной, культурной, спортивной и общественной жизни.	Начальник отдела социальной работы	В течение года
22.	Организация работы волонтерского движения, ведение учета суммарного индивидуального рейтинга обучающихся	Начальник отдела молодежной политики	В течение года, подведение итогов - декабрь

23.	Организация работы постоянно действующей дисциплинарной комиссии с целью профилактики нарушений правил внутреннего распорядка и Устава МГГЭУ	Начальник управления	В течение года
24.	Организация и содействие к участию студентов в молодежных форумах различного уровня, конкурсах, проектах	Начальник управления, начальник отдела молодежной политики	В течение года
24а.	Организация работы добровольческого движения университета	Начальник управления, начальник отдела социальной работы	В течение года
<b>РАБОТА С ПЕРВОКУРСНИКАМИ И СТУДЕНЧЕСКИМ СООБЩЕСТВОМ</b>			
25.	Знакомство первокурсников с историей университета, правилами проживания в общежитии, соблюдении норм поведения обучающегося, правилами противопожарной безопасности.	Деканы	В течение года
26.	Анализ текущей успеваемости. Проведение собраний в группах с целью обсуждения успеваемости и посещаемости	Деканы	В течение года
27.	Координация деятельности старост учебных групп	Деканы, Начальник отдела молодежной политики	В течение года
28.	Проведение собраний старост (факультативно) для обсуждения вопросов организации воспитательной работы в учебных группах	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
29.	Ознакомление обучающихся с правилами поведения в высшем учебном заведении, привлечение их к контролю порядка и активной работе по предупреждению правонарушений	Кураторы, начальник отдела молодежной политики, специалист по социальной работе	В течение года
30.	Повышение педагогического мастерства преподавателей путем использования нестандартных методов обучения (квесты, квизы, викторины)	Деканы	В течение года
31.	Реализация творческого потенциала обучающихся, выявление талантливой молодежи посредством организации специализированных конкурсов и фестивалей в культурно-массовой сфере	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
32.	Реализация программы адаптации обучающихся первого курса	Начальник отдела молодежной политики, деканы	В течение года
33.	Проведение мероприятий, посвященных памятным и историческим датам, посещение детских домов, участие в благотворительных акциях, в субботниках по благоустройству территорий вуза, поездках по историческим местам	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
34.	Организация мастер-классов, обучающих семинаров, занятий, тренингов для студенческого актива	Начальник отдела молодежной политики, Студенческий совет	В течение года
35.	Вовлечение первокурсников в проведение научно - практических олимпиад и конференций, проводимых другими факультетами	Деканы	В течение года

36.	Посещение первокурсниками научно-практических конференций регионального, всероссийского уровня	Деканы	В течение года
37.	Организация участия первокурсников в мероприятиях университета	Деканы	В течение года
38.	Посещение общежития старостами учебных групп, кураторами	Деканы, Начальник отдела молодежной политики, студенческий совет	В течение года
39.	Осуществление контроля условий проживания в общежитиях, организация конкурсов на лучшую комнату в общежитии.	Начальник отдела молодежной политики, студенческий совет	В течение года
40.	Контроль посещаемости занятий обучающихся	Деканы, Начальник управления, начальник отдела социальной работы	В течение года
41.	Проведение собрания старостатов (активистов)	Деканы	В течение года
42.	Проведение групповых и индивидуальных консультаций по запросу обучающихся	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
43.	Проведение групповых занятий мотивационного характера	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
<b>ПРОФОРИЕНТАЦИОННАЯ РАБОТА</b>			
44.	Организация работы Центра карьера. Создание студенческого Профотряда.	Руководитель Центра карьеры, Студенческий Совет	В течение года
45.	Создание студенческих короткометражных фильмов, сюжетов и видеоматериалов по профориентации	Студенческий совет	В течение года
46.	Участие обучающихся в «Днях открытых дверей» в университете и ФИЛИАЛАХ МГГЭУ и др.	Ректорат, Деканы, Руководитель Центра Карьеры	В течение года
47.	Помощь в организации дней кафедр и дней открытых дверей факультетов и университета, организация участия в городских выставках	Ректорат, Деканы, Руководитель Центра Карьеры	В течение года
<b>РАЗВИТИЕ СТУДЕНЧЕСКИХ ОТРЯДОВ</b>			
48.	Проведение с обучающимися инструктажа по мерам безопасности при выполнении практических занятий и спасательных мероприятий.	Начальник отдела молодежной политики. начальник отдела социальной работы. начальник отдела по комплексной безопасности, охраны, ГО и ЧС	В течение года Ежемесячно
49.	Обновление информации на сайте и в официальных аккаунтах социальных сетей	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела	В течение года ежедневно

		социальной работы	
50.	Создание и ведение тематических групп в социальных сетях Своевременная подготовка материалов о работе студенческих отрядов для размещения на странице сайта социальная поддержка и социальных сетях	Начальник отдела молодежной политики	В течение года
51.	Участие в организации и проведении культурно-массовых мероприятий	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
52.	Проведение Уроков Безопасности, семинаров по безопасному поведению и образу жизни для детей и обучающихся учебных заведений города Москвы	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
53.	Подготовка документации по нормативно-правовым актам и руководящим документам, касающимся деятельности клуба «Доброволец»	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
54.	Антитеррористическая подготовка членов клуба «Доброволец»	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
55.	Участие в мероприятиях Молодежной общероссийской общественной организации «Российские студенческие отряды»		Ежеквартально
56.	Участие в конкурсах, форумах военно-патриотической направленности	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
57.	Оформление тематических стендов, наглядной агитации по работе отряда «Доброволец» и привлечение новых обучающихся в члены отряда	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
58.	Организация и проведение учебно-тренировочных, учебно-методических сборов, тренировок, учений среди обучающихся школ, университетов, институтов и колледжей г. Москвы	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
59.	Организация взаимодействия с МЧС России и пожарной частью «Сокольники»	ОМП, ОСР, начальник отдела по	В течение года

		комплексной безопасности, охраны, ГО и ЧС	
<b>РАБОТА ПО ПРОПАГАНДЕ И ОБУЧЕНИЮ НАВЫКАМ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ, ПРОФИЛАКТИКЕ И ЗАПРЕЩЕНИЮ КУРЕНИЯ, УПОТРЕБЛЕНИЯ АЛКОГОЛЬНЫХ, СЛАБОУАЛКОГОЛЬНЫХ НАПИТКОВ, ПИВА, НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ, ИХ ПРЕКУРСОРОВ И АНАЛОГОВ</b>			
60.	Показ и обсуждения фильмов о вреде курения и употребления алкоголя, наркотиков	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы, психолог	В течение года
61.	Тематические семинары, круглые столы с выступлениями студентов 1-3 курсов	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы, психолог	В течение года
62.	Оказание консультативной психологической помощи кураторам учебных групп и активу обучающихся при проведении семинаров, посвященных профилактике и борьбе с наркоманией, употреблением алкоголя и табакокурения	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
63.	Деятельность студенческих спортивных секций	Каф. АФК	В течение года
<b>ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА В ОБЩЕЖИТИЯХ</b>			
64.	Организация деятельности Студенческого совета общежития. Организация совместного контроля соблюдения правил внутреннего распорядка студенческого общежития.	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
65.	Привлечение студентов (в добровольном порядке) к субботникам и др. мероприятиям по благоустройству общежитий и территории университета	Зав. общежитием	В течение года
65 (2)	Организация смотра-конкурса на лучшую комнату в общежитиях		
<b>ВОЛОНТЕРСТВО И ДОБРОВОЛЬЧЕСТВО</b>			
66.	Оформление тематических стендов/стенгазет, наглядной агитации по актуальным и памятным событиям	Начальник отдела молодежной политики, начальник отдела социальной работы	В течение года
67.	Организационная работа по вовлечению студентов в добровольческое движение. Участие в социально-значимых мероприятиях различного уровня.	Начальник отдела молодежной политики	январь-февраль 2023 г.

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Номер и дата протокола заседания факультета	Перечень измененных пунктов	Подпись декана факультета
1	Протокол № 2 от 30.09.2022	Внесены: изменения в приложение 8 «Рабочая программа воспитания» и приложение 9 «Календарный план воспитательной работы»	
2	Протокол № 2 от 30.09.2022	Внесено изменение в: приложение 9 «Календарный план воспитательной работы на 2022-2023 уч. год»	

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**РЕЦЕНЗИЯ**

**на основную профессиональную образовательную программу  
44.03.01 – «Педагогическое образование»**

разработчики:

Казиахмедова Светлана Ханмагомедовна, кандидат педагогических наук, доцент,  
заведующий кафедрой романо-германских языков,  
Стародубцева Елена Алексеевна, кандидат педагогических наук, доцент

ОПОП бакалавриата, представляет собой систему документов, разработанных и утвержденных высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда, диктуемых ведущими работодателями. Программа направлена на подготовку выпускников, обладающих профессиональными навыками в сфере обучения иностранным языкам в средней школе и в системе дополнительного образования.

Представленная программа способствует формированию у студентов необходимых компетенций, направлена на раскрытие потенциала обучающихся и формированию научного интереса к дальнейшей профессиональной деятельности.

Программа направлена на формирование у выпускника универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которые могут быть реализованы в сфере: оказания образовательных услуг по основным общеобразовательным программам, дополнительным общеобразовательным программам и дополнительным профессиональным программам (ДПП) в образовательных организациях (организациях, осуществляющих обучение); организации деятельности обучающихся по освоению знаний, формированию и развитию умений и компетенций, обеспечения достижения ими нормативно установленных результатов образования; создание педагогических условий для личностного развития обучающихся, удовлетворения потребностей в углублении и расширении образования; методическое обеспечение реализации образовательных программ, учебной и воспитательной деятельности обучающихся.

Структура и содержание учебного плана позволяют сделать вывод о сбалансированности и обоснованности подбора читаемых дисциплин, соответствии требованиям федерального государственного образовательного стандарта 3++ по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, утвержденного Приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля 2018 г. N 121 (Редакция с изменениями N 1456 от 26.11.2020).

Анализ содержания и структура образовательной программы позволяет заключить, что она полностью соответствует рабочему учебному плану, способствует достижению заявленных задач, позволяет оценить качество сформированных выпускником компетенций. Все вышеперечисленное позволяет работодателю сформировать представление о качестве подготовки потенциального работника.

**Заключение:**

ОПОП может быть рекомендована для использования в образовательном процессе ФГБОУИ ВО МГЭУ.

Рецензент

Карпова Елена Григорьевна  
заведующий кафедрой социологии и рекламных  
коммуникаций  
д. пед. наук, проф., профессор  
кафедры социологии и рекламных коммуникаций  
ФГБОУ ВО «РГУ им. А.Н. Косыгина (Технологии.  
Дизайн. Искусство)»